

Національний фонд досліджень України
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Інститут філології
Ecolinguistic Project UA

Назарій А. Назаров

**Частотний словник мови українських народних пісень
за збіркою Зоріана Доленги-Ходаковського**

Nazarii A. Nazarov

Frequency dictionary of the language of Ukrainian folk songs
based on the collection of
Zorian Dolenga-Khodakovsky

*Дослідження виконано в рамках проєкту 2020.02/0241
“Еколінгвістичні модуси дискурсивного простору України в європейському
полікультурному континуумі”, що фінансується
Національним фондом досліджень України.*

Київ 2021

Видання містить частотний словник українських народних пісень з детальним аналізом (українською і англійською) тематичних груп лексики та жанрово-стильової дистрибуції лексичних одиниць як елементів екосистеми українського фольклорного мовлення у межах більших екосистем – слов'янської та індоєвропейської.

The publication contains a frequency dictionary of Ukrainian folk songs with a detailed analysis (in Ukrainian and English) of thematic groups of vocabulary and genre-style distribution of lexical units as elements of the ecosystem of Ukrainian folk speech within larger ecosystems - Slavic and Indo-European.

ЗМІСТ / CONTENTS

Характеристика корпусу / Characteristics of the corpus	7
Характеристика підкорпусів / Characteristics of the sub-corpora	10
Частотний список словоформ ЗДХ / Frequency wordlist of ZDH	11
Частотний список інципів ЗДХ / Frequency list of ZDH songs' first lines	35
Ключові слова усього корпусу ЗДХ / Keywords of the whole corpus of ZDH	
КС усього корпусу ЗДХ на тлі народних дум / Keywords of the entire ZDH corpus against the background of the folk dumas	37
Ключові слова корпусу дум на тлі ЗДХ / Keywords of the dumas corpus against the background of ZDH	39
Ключові слова окремих підкорпусів на тлі решти корпусу / Keywords of individual sub-buildings against the background of the rest of the corpus	47
Календарно-обрядові пісні / Calendar rite songs	48
Родинно-обрядові пісні / Family ritual songs	50
Родинно-побутові пісні / Family songs	53
Балади / Ballads	56
Історичні пісні / Historical songs	58
Соціально-побутові пісні / Household songs	61
Танцювальні пісні і жартівливі пісні / Dance songs and humorous songs	63
Спільнослов'янський та індоєвропейський контекст дослідження формул українських народних пісень / Common Slavic and Indo-European context of research of formulas of Ukrainian folk songs	67
Формульні словосполучення, знайдені за допомогою інструмента N-grams / Formula phrases found using the N-grams tool	71

Шановний читачу!

Що таке корпус? У лінгвістиці це сукупність текстів, які можна опрацьовувати з допомогою спеціального програмного забезпечення. Формування корпусу починається зі збору текстів в електронному вигляді, у нашому випадку – із розпізнавання збірки народних пісень, які на початку 19 століття записав Зоріан Доленга-Ходаковський (далі збірку скорочено називатимемо ЗДХ).

Цей корпус складається із приблизно 1871 пісенного тексту, які налічують понад 100 тисяч слів. Що ми можемо дізнатися за допомогою такого корпусу і програмного забезпечення? На це питання може частково дати відповідь зміст цієї книжки.

По-перше, частоту і сполучуваність слів чи словоформ. Найчастотніші слова здебільшого є службовими, однак якщо до переліку найчастотніших потрапляють повнозначні слова, то це ті поняття, які мають найбільше культурне і світоглядне значення і посідають у корпусі особливе місце. Скажімо, видані раніше словники концептів-символів української культури могли б бути ще повнішими, якби їх супроводжував такий частотний словник чи список словоформ.

По-друге, ми можемо зрозуміти, які слова є ключовими для українських фольклорних пісень, якщо ми порівнюватимемо середню вживаність слів із іншими жанрами фольклору – зокрема думами. У подальшому буде не менш інформативним зіставлення з замовляннями та казками.

Отож, корпусний підхід дозволяє нам побачити усю сукупність пісенного фольклору із пташиного польоту, скласти своєрідну топографічну карту, на якій будуть позначені вершини і рівнини стилю української пісенності.

Неуникно головною формою подачі матеріалу є таблиці і списки слів. Ми проаналізували закономірності цих списків і прокоментували найбільш значущі, на наш погляд, явища. Однак читач може і сам спробувати зробити свої узагальнення і спостереження. Для найдопитливіших ми подали покликання на повні списки.

Усі охочі науковці можуть отримати безкоштовний доступ до корпусу на міжнародному сайті Sketch Engine (необхідна попередня реєстрація на сайті <https://www.sketchengine.eu/>), заповнивши гугл-форму за покликанням: <https://forms.gle/pcevNPmZCLGTmL2G7>

З повагою

Назарій Назаров

Dear Reader!

What is a corpus? In linguistics, it is a body of texts that can be processed by special software. The formation of the corpus starts with digitizing a body of texts, in our case – a collection of folk songs, which were recorded in the early 19 century by Zorian Dolenga-Khodakovsky (later on the collection will be abbreviated as ZDH).

This corpus consists of about 1871 songs, which have more than 100 thousand words. What can we learn with this corpus and software? The content of this book can partially answer the question.

First, the frequency of certain words and stable combinations of words or phrases. The most frequent words are mostly auxiliaries, but if the list of the most frequent lexemes includes more meaningful words like nouns, adjectives or verbs, then these are the concepts that have the deepest cultural and ideological significance and occupy a special place in the body of text. Thus, previously published dictionaries of concepts-symbols of Ukrainian culture and folklore could be more complete if they were accompanied by such a frequency dictionary or list of word forms.

Secondly, we can understand which words are keywords to Ukrainian folk songs by comparing the average usage rate of words with other folklore genres, particularly within dumas. In the future will be no less informative comparison with incantations and fairy tales.

Therefore, the corpus approach allows us to see the whole set of song folklore from a bird's eye view and make a kind of topographic map, marking the peaks and plains of the style of Ukrainian folk songs.

Inevitably, the main form of presentation of the material are tables and word lists. We analyzed the main trends of these lists and commented on the most significant, in our opinion, phenomena. After that, however, the readers can try to make their generalizations and observations. For the most curious, we have added the links for complete lists which are stored online.

All interested scientists can get free access to the corpus on the international site Sketch Engine (pre-registration is required at <https://www.sketchengine.eu/>) by filling out a Google form via the link: <https://forms.gle/pcevNPmZCLGTmL2G7>

Best wishes

Nazarii Nazarov

Характеристика корпусу

Українські народні пісні потребують спеціального вивчення з допомогою корпусних програм. Найефективніше можна розкрити специфіку фольклорних пісень, об'єднавши їх ув один окремий корпус. Це спричинено тим, що в корпусах української мови, які вже існують на сьогодні, фольклорній пісенній творчості приділяється менше уваги, що спричинено дослідницькою метою, яка стоїть перед кожним зі сформованих корпусів.

Для повнішого розкриття особливостей поетики і стилістики народних пісень необхідно використовувати мінімальну розмітку, а також детальне групування на субкорпуси за жанрами пісенності.

Зоріан Доленга-Ходаковський (1784-1825, справжнє ім'я Адам Зоріан Чарноцький) був одним із перших записувачів народних пісень на території слов'янських народів. Йому належать і перші спроби осмислення слов'янської давнини крізь призму фольклорних джерел. У своїх численних мандрах етнограф записав велику кількість народних пісень різних слов'янських народів, а найбільше – український, бл. 2000. Вони були вперше опубліковані за різними списками, що зберігаються в архівах та музеях, у 1974 році (Українські народні пісні у записах Зоріана Доленги-Ходаковського). Саме це видання ми й використовували для створення свого корпусу та його подальшого дослідження.

Оскільки метою нашого дослідження було з'ясувати особливості текстів українських народних пісень, то корпус треба було спеціальним чином підготувати. По-перше, ми зняли дублювання першого рядка, який у виданні 1974 року використовувався як умовний заголовок пісні. По-друге, коментарі записувача і переписувачів ми теж зняли з корпусу, бо вони іноді були записані іншими мовами, та й не належать безпосередньо до мовного матеріалу власне пісні.

Для оцифрування текстів ми використовували програму Google Lense, а для роботи з корпусом програми для корпусної лінгвістики AntConc 2020 та Sketch Engine.

У результаті ми отримали корпус на 100220 слововживань і 19163 словоформ. У підрахунках були можливі незначні похибки, спричинені тим, що AntConc 2020 розпізнає слова з апострофом як два окремі слова, а в Sketch Engine не дозволяє працювати з нашою авторською

дослідницькою розміткою. Тому доводилося користуватися перевагами обох програм.

Наша дослідницька розмітка має доволі елементарний характер: межу між двома текстами ми позначили умовною позначкою “//” чи словом “incipit”, таким чином можна було здійснити підрахунки щодо типових інципітів, притаманних усьому корпусу. Раніше ми апробували подібну розмітку на корпусах слов'янських епічних пісень.

Characteristics of the corpus

Ukrainian folk songs need special study with the help of corpus programs. The most effective way to reveal the specifics of folk songs is to compile them into one corpus. In the corpora of the Ukrainian language that already exist today, less attention is paid to folk songs because each corpus has its own research goals.

To fully reveal the features of the poetics and style of folk songs, it is necessary to use minimal annotation, as well as detailed grouping into subcorpora by genre.

Zorian Dolenga-Khodakovsky (1784-1825, real name Adam Zorian Charnotsky) was one of the pioneers among the recorders of folk songs of the Slavic peoples. He also made the first attempts to comprehend Slavic antiquity through the prism of folklore sources. During his numerous travels, the ethnographer recorded a bulk of folk songs of various Slavic peoples, and most of all - Ukrainian, approx. 2000. Only in 1974 were they first drawn from the manuscripts scattered in different archives and museums (Ukrainian folk songs recorded by Zorian Dolenga-Khodakovsky: Kyiv, Naukova dumka, 1974). This is the publication we used to create our corpus and its further research.

Since the purpose of our study was to clarify the features of the texts of Ukrainian folk songs, the corpus had to be specially pre-processed. First, we removed the duplication of the first line, which the 1974 edition used as a song title. Secondly, we also removed the comments of the recorder and copyists from the corpus because they were sometimes recorded in other languages and do not belong directly to the language material of the song itself.

We used Google Lense to digitize texts, and AntConc 2020 and Sketch Engine to work with the corpus.

As a result, we collected a corpus of 100 220 word usages and 19 163 word forms. Minor errors were possible in the calculations since AntConc 2020 recognizes words with an apostrophe as two separate words. Therefore it was necessary to use the advantages of both programs.

Our research annotation is quite elementary: we marked the boundary between the two texts with the symbol "/" or the word "incipit" so it was possible to make calculations for the typical incipits common to the whole corpus. Earlier, we tested a similar marking on the corpora of Slavic epic songs.

Характеристика підкорпусів

У виокремленні субкорпусів ми вирішили слідувати прийнятій у фольклористиці класифікації пісень за їхнім функціональним спрямуванням. Загалом налічується 8 функціонально-тематичних субкорпусів.

Characteristics of the sub-corpora

In defining the sub-corpora, we decided to follow the classifications of songs according to their function accepted in folklore studies. Thus, in total, there are 8 functional-thematic subcorpora.

<i>Підкорпус</i>	<i>Кількість входжень</i>	<i>Кількість словоформ</i>
Календарно-обрядові	14889	5009
Родинно-обрядові	31823	8533
Родинно-побутові	27248	6467
Балади	3747	1698
Історичні	3992	1750
Соціально-побутові	6468	2529
Танцювальні	4046	1754
Жартівливі	8007	3010
ЗАГАЛОМ	100220	19163

**Частотний список словоформ ЗДХ
(дві тисячі найчастотніших словоформ)**

**Frequency wordlist of ZDH
(two thousand of the most frequent word forms)**

повний список доступний за посиланням:

https://docs.google.com/spreadsheets/d/1pxpcJx2a1zmmpergbF1lumiAr0fvcOw_1KyJdgT4W0g/edit?usp=sharing

порядковий номер / кількість слововживань / словоформа

1	2907	не	32	280	й
2	1946	на	33	259	буде
3	1700	я	34	242	під
4	1678	в	35	242	щоб
5	1646	а	36	233	єго
6	1471	ой	37	231	б
7	1397	з	38	227	так
8	1111	до	39	213	вже
9	1072	і	40	213	ми
10	984	як	41	210	где
11	966	ж	42	208	ні
12	958	у	43	205	мні
13	844	мене	44	204	буду
14	774	за	45	204	коли
15	748	що	46	203	собі
16	701	ти	47	200	нехай
17	585	по	48	159	маю
18	569	да	49	153	є
19	561	чи	50	152	нам
20	524	та	51	148	ви
21	471	тебе	52	148	три
22	459	же	53	146	батенько
23	435	то	54	144	все
24	394	мені	55	141	козак
25	383	мати	56	140	нема
26	380	бо	57	140	із
27	373	моя	58	139	батенька
28	343	там	59	133	жаль
29	337	мій	60	132	іде
30	336	тобі	61	130	милий
31	330	ся	62	128	єї

63	126	два
64	124	він
65	120	коня
66	120	нас
67	119	моє
68	119	сама
69	119	той
70	114	гей
71	113	молода
72	112	мила
73	112	мої
74	111	дівчина
75	111	через
76	110	серце
77	109	од
78	109	тепер
79	108	сам
80	107	ей
81	107	чого
82	104	она
83	104	тобою
84	102	будеш
85	101	рано
86	100	піду
87	99	ладо
88	97	того
89	96	поле
90	96	свого
91	94	полі
92	92	воду
93	92	дай
94	92	коло
95	92	марися
96	91	боже
97	90	було
98	90	всі
99	90	миленький
100	90	ох
101	90	хто
102	89	би
103	89	дівчино
104	89	його
105	89	мого
106	88	стала
107	88	єму
108	87	при
109	86	додому
110	85	без

111	85	хоть
112	84	м
113	83	треба
114	82	еще
115	81	над
116	80	коні
117	77	від
118	77	чом
119	76	п
120	75	води
121	74	аж
122	74	кого
123	74	тим
124	73	люде
125	73	пан
126	72	марисенька
127	72	мене
128	72	само
129	72	тім
130	71	серденько
131	70	к
132	70	тільки
133	69	дунай
134	69	дунаю
135	69	дівчинонька
136	69	молодий
137	69	хати
138	68	наш
139	67	була
140	67	має
141	66	дівчинонько
142	66	мною
143	66	пішла
144	66	хоч
145	66	її
146	65	молодого
147	65	пана
148	65	ще
149	64	коника
150	64	саду
151	64	свою
152	64	тут
153	63	ані
154	63	де
155	63	коровай
156	63	молодая
157	63	івасенько
158	61	сь

159	61	ходила	207	49	ним
160	60	бояре	208	49	сім
161	60	знати	209	48	батеньку
162	60	тая	210	48	бодай
163	60	ходи	211	48	всю
164	59	будем	212	48	двір
165	59	вам	213	48	сину
166	59	для	214	48	тую
167	59	діти	215	47	брови
168	59	зо	216	47	водою
169	59	маєш	217	47	молоденький
170	59	ходить	218	47	себе
171	58	дала	219	47	тій
172	58	дівчини	220	46	гдесь
173	57	дати	221	46	гори
174	57	каже	222	46	гості
175	57	наша	223	46	коню
176	56	вийди	224	46	меду
177	56	дому	225	46	нею
178	56	знаю	226	46	неї
179	56	милого	227	46	пити
180	56	твоя	228	45	вийшла
181	56	ходить	229	45	головоньку
182	55	люди	230	45	дві
183	55	мою	231	45	дівки
184	54	марисенько	232	45	край
185	54	роду	233	45	уже
186	54	став	234	45	ходити
187	53	горі	235	44	взяли
188	53	сивий	236	44	замуж
189	53	час	237	44	кінь
190	52	воли	238	44	очи
191	52	таки	239	44	твої
192	51	бога	240	43	дворі
193	51	доню	241	43	мала
194	51	косу	242	43	матінко
195	51	марисю	243	43	пане
196	51	плаче	244	43	спати
197	51	старий	245	43	стали
198	50	вода	246	43	тя
199	50	матері	247	43	хоче
200	50	межи	248	42	дівка
201	50	сина	249	42	жити
202	50	тільки	250	42	ким
203	50	чорни	251	42	любити
204	49	била	252	42	місяц
205	49	любила	253	42	неділю
206	49	люблю	254	42	оно

255	42	тяжко	303	36	взяв
256	41	вітер	304	36	добрий
257	41	дорозі	305	36	дівоньки
258	41	знала	306	36	калина
259	41	козаче	307	36	ній
260	41	матінка	308	36	нікому
261	41	пішов	309	36	о
262	41	чим	310	36	они
263	41	чому	311	36	полюбила
264	40	зілле	312	36	прийшов
265	40	приїхав	313	36	раненько
266	40	єсть	314	36	своїй
267	39	вас	315	36	тому
268	39	ворота	316	35	брати
269	39	добре	317	35	біда
270	39	зоря	318	35	дає
271	39	приспів	319	35	перед
272	39	твою	320	35	свої
273	39	щоби	321	35	світі
274	39	івасьо	322	35	сидит
275	38	грас	323	35	стоїть
276	38	другий	324	34	брате
277	38	кому	325	34	були
278	38	куди	326	34	козака
279	38	мед	327	34	нашого
280	38	нами	328	34	прийшла
281	38	стояла	329	34	собою
282	38	сіла	330	33	дайте
283	38	ясний	331	33	нех
284	38	іди	332	33	попід
285	38	їде	333	33	поїхав
286	38	їх	334	33	скажи
287	37	бити	335	33	ті
288	37	брала	336	32	день
289	37	був	337	32	жито
290	37	вино	338	32	любиш
291	37	вона	339	32	море
292	37	голуб	340	32	раз
293	37	городі	341	32	стоїт
294	37	знає	342	32	третій
295	37	козаченьку	343	31	бери
296	37	лузі	344	31	вина
297	37	прийде	345	31	вінонько
298	37	руки	346	31	гору
299	37	твій	347	31	дав
300	37	чотири	348	31	листи
301	37	їсти	349	31	лісі
302	36	біг	350	31	марисеньку

351	31	миленького	399	28	чорними
352	31	несе	400	27	боюся
353	31	хліба	401	27	взяти
354	30	дам	402	27	говорити
355	30	козаки	403	27	дороги
356	30	козаченько	404	27	другая
357	30	личко	405	27	дівчину
358	30	марисі	406	27	жінку
359	30	много	407	27	милая
360	30	молоденька	408	27	ненька
361	30	морі	409	27	ніч
362	30	ніхто	410	27	поки
363	30	світи	411	27	соколонько
364	30	сидить	412	27	сокіл
365	30	сонце	413	27	староста
366	30	столі	414	27	тоє
367	29	брата	415	27	хорошенько
368	29	браття	416	27	черевички
369	29	весь	417	27	ю
370	29	видно	418	26	вечор
371	29	вороного	419	26	воді
372	29	віночок	420	26	всім
373	29	доля	421	26	давно
374	29	дочку	422	26	доненьку
375	29	здоров	423	26	дівчиноньку
376	29	калину	424	26	журися
377	29	молоду	425	26	него
378	29	мужа	426	26	под
379	29	нащо	427	26	поїдемо
380	29	немає	428	26	сад
381	29	нім	429	26	садочку
382	29	русу	430	26	серденьку
383	29	самі	431	26	стану
384	29	світ	432	26	столом
385	29	чогось	433	26	теє
386	29	їм	434	26	туди
387	28	будемо	435	26	їхати
388	28	будут	436	25	батька
389	28	вони	437	25	батько
390	28	горілки	438	25	біла
391	28	зозуленька	439	25	вдова
392	28	казала	440	25	годі
393	28	камінь	441	25	дитя
394	28	літа	442	25	дід
395	28	прийди	443	25	жалю
396	28	пір	444	25	кам
397	28	робити	445	25	коник
398	28	тиї	446	25	кониченька

447	25	лежить	495	22	вийду
448	25	плини	496	22	гуляти
449	25	піч	497	22	долині
450	25	хлопче	498	22	дома
451	25	іно	499	22	дружечки
452	24	біле	500	22	зеленого
453	24	возьми	501	22	зорі
454	24	всіх	502	22	красна
455	24	горе	503	22	куплю
456	24	дорогу	504	22	лихо
457	24	дочка	505	22	нелюба
458	24	зелененький	506	22	ноги
459	24	зозуля	507	22	пусти
460	24	молодую	508	22	пізнала
461	24	місяченько	509	22	сестра
462	24	неділеньку	510	22	хіба
463	24	об	511	21	бояри
464	24	печи	512	21	білу
465	24	хочу	513	21	вінок
466	24	шлюбу	514	21	добра
467	24	іти	515	21	дороженьку
468	23	богу	516	21	дівку
469	23	бувай	517	21	дівчата
470	23	білий	518	21	діду
471	23	вийшов	519	21	короваю
472	23	говорит	520	21	ненько
473	23	горою	521	21	них
474	23	господь	522	21	очі
475	23	двора	523	21	парубки
476	23	дитину	524	21	пили
477	23	друга	525	21	повій
478	23	жінки	526	21	понад
479	23	золотий	527	21	пуцу
480	23	маруся	528	21	родина
481	23	матінки	529	21	рожа
482	23	міста	530	21	рученьку
483	23	ними	531	21	сваненька
484	23	пані	532	21	села
485	23	постіль	533	21	син
486	23	правду	534	21	сто
487	23	скоро	535	21	стола
488	23	твого	536	21	стороні
489	23	чорний	537	21	сів
490	23	щастя	538	21	умру
491	23	їхав	539	21	хату
492	22	бачив	540	21	хлопци
493	22	бору	541	21	щось
494	22	вами	542	21	івасенька

543	20	батенькові	591	19	літ
544	20	бог	592	19	літає
545	20	будуть	593	19	молодому
546	20	вином	594	19	моєї
547	20	гаю	595	19	наші
548	20	гуляй	596	19	но
549	20	двору	597	19	носила
550	20	долю	598	19	про
551	20	дівонька	599	19	рости
552	20	жінка	600	19	сподобав
553	20	зараз	601	19	чорна
554	20	зацвіла	602	19	чрез
555	20	зв	603	19	чужую
556	20	зелена	604	19	явір
557	20	зелений	605	18	бардзо
558	20	зоронька	606	18	бачу
559	20	коней	607	18	бере
560	20	лебеді	608	18	брат
561	20	люби	609	18	біли
562	20	молодої	610	18	вороги
563	20	піді	611	18	вороженьки
564	20	садоньку	612	18	ворон
565	20	старого	613	18	вірно
566	20	темної	614	18	вітай
567	20	тих	615	18	говорила
568	20	тоді	616	18	далі
569	20	трава	617	18	долі
570	20	упала	618	18	дорога
571	20	хотя	619	18	землі
572	20	хочеш	620	18	золотії
573	20	шовком	621	18	йому
574	20	ют	622	18	коси
575	20	іванко	623	18	краю
576	20	ішла	624	18	ліс
577	19	били	625	18	марисьо
578	19	весіллє	626	18	медом
579	19	високо	627	18	мі
580	19	вся	628	18	обоє
581	19	забуду	629	18	очима
582	19	здорова	630	18	плакала
583	19	землю	631	18	пливе
584	19	кличе	632	18	подвір
585	19	козаченька	633	18	помагай
586	19	коники	634	18	прийшли
587	19	коса	635	18	приїдь
588	19	красная	636	18	просила
589	19	криниченька	637	18	пташеньки
590	19	любив	638	18	розмовляти

639	18	росла	687	17	розуму
640	18	рідного	688	17	рученьки
641	18	свекорка	689	17	ручки
642	18	сестри	690	17	своїй
643	18	синоньку	691	17	скажу
644	18	сон	692	17	слава
645	18	твоє	693	17	сідлай
646	18	те	694	17	тої
647	18	тече	695	17	україну
648	18	хороший	696	17	хмара
649	18	цвіт	697	17	хороша
650	18	чим	698	17	човен
651	18	ясная	699	17	чумак
652	18	ясни	700	17	ється
653	18	івася	701	16	або
654	18	ідут	702	16	болит
655	17	било	703	16	будете
656	17	бідна	704	16	бути
657	17	білими	705	16	біду
658	17	важко	706	16	біжи
659	17	воротечка	707	16	вернися
660	17	всюди	708	16	вечеряти
661	17	гуляє	709	16	встань
662	17	дев	710	16	вчера
663	17	десь	711	16	віно
664	17	дощик	712	16	гуде
665	17	звечора	713	16	дороженька
666	17	комори	714	16	дітей
667	17	кури	715	16	жона
668	17	лелю	716	16	зав
669	17	летить	717	16	заплакала
670	17	лиха	718	16	зацвіли
671	17	львові	719	16	золота
672	17	моєму	720	16	золотом
673	17	місяць	721	16	конику
674	17	місяцю	722	16	корови
675	17	научу	723	16	косоньку
676	17	носити	724	16	лежала
677	17	ночи	725	16	летів
678	17	орел	726	16	летіла
679	17	орле	727	16	личенько
680	17	пани	728	16	лучче
681	17	прийду	729	16	миленька
682	17	приїхали	730	16	могилу
683	17	промовляє	731	16	молодици
684	17	підеш	732	16	мости
685	17	пійду	733	16	назад
686	17	риба	734	16	ночовати

735	16	ніж	783	15	луги
736	16	один	784	15	любить
737	16	подай	785	15	людей
738	16	поля	786	15	малина
739	16	проклятий	787	15	млина
740	16	прошу	788	15	місті
741	16	ради	789	15	навіки
742	16	роса	790	15	огні
743	16	рум	791	15	орли
744	16	ручку	792	15	отець
745	16	рідний	793	15	перстень
746	16	слати	794	15	пливи
747	16	соненько	795	15	понеділок
748	16	стане	796	15	просит
749	16	стиха	797	15	пташки
750	16	сіни	798	15	рад
751	16	така	799	15	розпустила
752	16	хороше	800	15	рути
753	16	хусточку	801	15	рік
754	16	чей	802	15	річеньки
755	16	чесала	803	15	свекруха
756	16	чорная	804	15	своє
757	16	чужій	805	15	світлоньку
758	16	ідучи	806	15	світлоньці
759	16	ішов	807	15	сив
760	15	барвінок	808	15	казала
761	15	вдово	809	15	сокол
762	15	взийшла	810	15	соколе
763	15	винесла	811	15	сорочку
764	15	вчора	812	15	стара
765	15	вірне	813	15	сіли
766	15	гиля	814	15	тихий
767	15	годину	815	15	хлопець
768	15	голубка	816	15	царівно
769	15	гір	817	15	чисте
770	15	дитина	818	15	чистім
771	15	дочки	819	15	чужині
772	15	дуже	820	15	чужого
773	15	єсь	821	15	шлюб
774	15	звідки	822	15	ять
775	15	знаєш	823	15	івана
776	15	золото	824	15	ідна
777	15	зятенько	825	15	іду
778	15	зятю	826	14	аз
779	15	зілленько	827	14	але
780	15	калино	828	14	вище
781	15	козаками	829	14	водици
782	15	коморі	830	14	встала

831	14	військо	879	14	рід
832	14	віночки	880	14	річка
833	14	гаєм	881	14	сванечка
834	14	голубоньки	882	14	свому
835	14	голубоньку	883	14	своєї
836	14	горілку	884	14	святий
837	14	господар	885	14	сива
838	14	далеко	886	14	сиділа
839	14	дар	887	14	сонця
840	14	доле	888	14	спала
841	14	дуба	889	14	стоят
842	14	діток	890	14	стій
843	14	журилася	891	14	такую
844	14	зелена	892	14	тестенько
845	14	казав	893	14	тещенька
846	14	комору	894	14	тими
847	14	краса	895	14	ту
848	14	криници	896	14	хата
849	14	кувала	897	14	ходжу
850	14	ложе	898	14	хтіла
851	14	людям	899	14	чорнобривий
852	14	ліса	900	14	щедрий
853	14	мак	901	14	єдна
854	14	марусенька	902	14	ідуть
855	14	матінку	903	14	їй
856	14	минає	904	13	братику
857	14	молоденькая	905	13	броду
858	14	молодці	906	13	будь
859	14	моєї	907	13	біжить
860	14	муж	908	13	білії
861	14	мушу	909	13	вечер
862	14	місяцу	910	13	взийди
863	14	найшов	911	13	виряджала
864	14	наши	912	13	вози
865	14	ночує	913	13	вороненький
866	14	нігде	914	13	ворони
867	14	оженився	915	13	віє
868	14	он	916	13	війноньку
869	14	ось	917	13	вітроньку
870	14	ото	918	13	голубонько
871	14	отца	919	13	голубочки
872	14	питати	920	13	грай
873	14	плакати	921	13	гроши
874	14	плачу	922	13	гуси
875	14	потім	923	13	додомоньку
876	14	пшениченьку	924	13	другую
877	14	розум	925	13	діброві
878	14	рубати	926	13	дівочок

927	13	дівчат	975	13	третя
928	13	жати	976	13	тяжкий
929	13	жита	977	13	тіло
930	13	зап	978	13	хор
931	13	звечера	979	13	чує
932	13	зозуленько	980	13	шкода
933	13	золотого	981	13	яне
934	13	зять	982	13	ідеш
935	13	коб	983	12	береженьку
936	13	коником	984	12	березі
937	13	корчми	985	12	боярів
938	13	кохала	986	12	будет
939	13	красний	987	12	вдовин
940	13	лихая	988	12	вдома
941	13	лугом	989	12	веде
942	13	мазепа	990	12	везе
943	13	мислі	991	12	виноград
944	13	мой	992	12	високий
945	13	молодци	993	12	возьму
946	13	молодії	994	12	волів
947	13	наше	995	12	вітру
948	13	ноженьки	996	12	говорить
949	13	обідати	997	12	двор
950	13	оттак	998	12	дивно
951	13	оченьками	999	12	довго
952	13	пару	1000	12	долиною
953	13	правдоньку	1001	12	доненько
954	13	прибудь	1002	12	дороженьки
955	13	привезли	1003	12	дружки
956	13	просить	1004	12	дуб
957	13	пшеници	1005	12	дуная
958	13	рушнички	1006	12	душу
959	13	садила	1007	12	дівчиноньки
960	13	сватати	1008	12	жеби
961	13	своїми	1009	12	жовтий
962	13	світа	1010	12	жони
963	13	світит	1011	12	заким
964	13	світлоньки	1012	12	засвіти
965	13	село	1013	12	знайдеш
966	13	сестрици	1014	12	зять
967	13	сестронька	1015	12	и
968	13	сивая	1016	12	йде
969	13	синку	1017	12	кажут
970	13	славу	1018	12	козакові
971	13	слово	1019	12	конем
972	13	стало	1020	12	кохаю
973	13	суботоньку	1021	12	купи
974	13	такая	1022	12	кіньми

1023	12	львова	1071	12	сісти
1024	12	ляже	1072	12	траву
1025	12	ляхи	1073	12	третім
1026	12	марусенько	1074	12	тугу
1027	12	марусеньку	1075	12	тута
1028	12	миленькому	1076	12	хаті
1029	12	мойго	1077	12	хмелю
1030	12	молодою	1078	12	хмо
1031	12	молодій	1079	12	ходиш
1032	12	моргає	1080	12	чаровати
1033	12	моїй	1081	12	червона
1034	12	моїх	1082	12	чорні
1035	12	мя	1083	12	шукати
1036	12	носит	1084	12	щебече
1037	12	нічого	1085	12	якби
1038	12	огонь	1086	12	яла
1039	12	пива	1087	12	ясна
1040	12	плач	1088	12	єден
1041	12	плачеш	1089	12	ідіте
1042	12	подивлюся	1090	12	їхали
1043	12	полем	1091	11	ах
1044	12	посаг	1092	11	багатий
1045	12	посазі	1093	11	болить
1046	12	поїду	1094	11	боярами
1047	12	просити	1095	11	братика
1048	12	проти	1096	11	бровами
1049	12	пшеница	1097	11	біжит
1050	12	пшеницу	1098	11	білих
1051	12	пізнаю	1099	11	білого
1052	12	піп	1100	11	більше
1053	12	рада	1101	11	виїхав
1054	12	родила	1102	11	вкраїні
1055	12	родини	1103	11	во
1056	12	родинонька	1104	11	вставай
1057	12	року	1105	11	всходить
1058	12	рута	1106	11	війська
1059	12	рідненький	1107	11	вінки
1060	12	свого	1108	11	вітри
1061	12	своїм	1109	11	віє
1062	12	своїх	1110	11	гай
1063	12	серцю	1111	11	ганнусю
1064	12	синім	1112	11	ганця
1065	12	скаче	1113	11	годити
1066	12	сокола	1114	11	годовати
1067	12	соколонька	1115	11	голова
1068	12	степу	1116	11	головонька
1069	12	столи	1117	11	господа
1070	12	столу	1118	11	долину

1119	11	дорогою	1167	11	селезень
1120	11	дрібними	1168	11	служити
1121	11	дівчині	1169	11	сльози
1122	11	жеб	1170	11	сніданне
1123	11	забула	1171	11	сова
1124	11	збирає	1172	11	соколоньку
1125	11	злота	1173	11	спатоньки
1126	11	йа	1174	11	сіна
1127	11	кажуть	1175	11	терем
1128	11	калинонька	1176	11	тихо
1129	11	которий	1177	11	тихого
1130	11	лелія	1178	11	торба
1131	11	личенька	1179	11	тура
1132	11	луг	1180	11	тії
1133	11	ляшків	1181	11	хлопця
1134	11	ліску	1182	11	хлопців
1135	11	лісом	1183	11	ходив
1136	11	марисеньки	1184	11	церкви
1137	11	марусі	1185	11	чистеє
1138	11	милому	1186	11	чоловік
1139	11	молод	1187	11	чорним
1140	11	молодими	1188	11	чужої
1141	11	місяченьку	1189	11	шанувати
1142	11	нелюб	1190	11	шапочку
1143	11	низенько	1191	11	ячко
1144	11	низько	1192	11	іх
1145	11	ніт	1193	11	їдь
1146	11	нічку	1194	10	барвінку
1147	11	от	1195	10	боці
1148	11	панове	1196	10	бочку
1149	11	пара	1197	10	білі
1150	11	пиво	1198	10	вдовонька
1151	11	пий	1199	10	вечір
1152	11	пойду	1200	10	виграває
1153	11	положу	1201	10	вийшли
1154	11	порога	1202	10	високого
1155	11	постелю	1203	10	вишні
1156	11	посію	1204	10	вночи
1157	11	правди	1205	10	водить
1158	11	процвітає	1206	10	волю
1159	11	пріч	1207	10	воротенька
1160	11	пшениченька	1208	10	всього
1161	11	півень	1209	10	вівса
1162	11	райській	1210	10	вік
1163	11	рибонька	1211	10	вінонька
1164	11	рученьками	1212	10	віночка
1165	11	самого	1213	10	вітати
1166	11	свекорко	1214	10	галоньки

1215	10	головка	1263	10	новій
1216	10	головку	1264	10	оддав
1217	10	головоньки	1265	10	паноньку
1218	10	голуба	1266	10	печі
1219	10	городеньку	1267	10	пийте
1220	10	горох	1268	10	питає
1221	10	грім	1269	10	пишнее
1222	10	давай	1270	10	плила
1223	10	двері	1271	10	погуляти
1224	10	двори	1272	10	покинь
1225	10	доволі	1273	10	помалу
1226	10	дружина	1274	10	попа
1227	10	дружка	1275	10	порадь
1228	10	дрібни	1276	10	породила
1229	10	діла	1277	10	порозі
1230	10	дістала	1278	10	посадили
1231	10	дітки	1279	10	поставлю
1232	10	женитися	1280	10	постій
1233	10	зеленим	1281	10	пошла
1234	10	зеленої	1282	10	привандровали
1235	10	кажеш	1283	10	прийдзь
1236	10	кисіль	1284	10	просо
1237	10	коза	1285	10	пускає
1238	10	козаченьки	1286	10	підє
1239	10	кониченьки	1287	10	решето
1240	10	краси	1288	10	риночку
1241	10	криниченьки	1289	10	рожу
1242	10	лежит	1290	10	ручках
1243	10	летит	1291	10	сами
1244	10	либонь	1292	10	сватав
1245	10	лист	1293	10	свій
1246	10	листоньки	1294	10	світила
1247	10	лиш	1295	10	світлици
1248	10	любит	1296	10	сидят
1249	10	ляжу	1297	10	слова
1250	10	ліси	1298	10	соловейко
1251	10	літо	1299	10	стайні
1252	10	малий	1300	10	стань
1253	10	матуся	1301	10	сторононьку
1254	10	миленьким	1302	10	стояти
1255	10	милі	1303	10	сідельце
1256	10	молоденьку	1304	10	сідлає
1257	10	молодії	1305	10	такі
1258	10	напився	1306	10	татари
1259	10	неба	1307	10	товариша
1260	10	небого	1308	10	тонкий
1261	10	ней	1309	10	туга
1262	10	нелюбонька	1310	10	тужить

1311	10	убив	1359	9	вікном
1312	10	увесь	1360	9	галочки
1313	10	україні	1361	9	голубе
1314	10	усі	1362	9	города
1315	10	хвалилася	1363	9	господаря
1316	10	хорошая	1364	9	грицю
1317	10	церковоньки	1365	9	деревце
1318	10	черчик	1366	9	дзвони
1319	10	чеше	1367	9	дивненький
1320	10	чорнобрива	1368	9	дитятко
1321	10	чорт	1369	9	долом
1322	10	чужая	1370	9	другім
1323	10	шо	1371	9	дружбонько
1324	10	шовковий	1372	9	дружиною
1325	10	шукай	1373	9	думала
1326	10	шуми	1374	9	дунаєм
1327	10	щука	1375	9	дівоньку
1328	10	яхи	1376	9	дівочки
1329	10	івасеньку	1377	9	жупан
1330	10	ідь	1378	9	заб
1331	10	ішли	1379	9	зеленой
1332	10	їдеш	1380	9	знав
1333	9	у	1381	9	золотая
1334	9	аби	1382	9	золотую
1335	9	альбо	1383	9	зуби
1336	9	береги	1384	9	йди
1337	9	богом	1385	9	кажи
1338	9	боки	1386	9	казали
1339	9	борода	1387	9	калиною
1340	9	бував	1388	9	каліні
1341	9	буйний	1389	9	катерини
1342	9	біди	1390	9	козо
1343	9	бідная	1391	9	косо
1344	9	біленька	1392	9	крає
1345	9	білила	1393	9	крикнув
1346	9	варити	1394	9	куми
1347	9	васильок	1395	9	купив
1348	9	ведут	1396	9	кує
1349	9	великий	1397	9	лежи
1350	9	взяла	1398	9	лети
1351	9	вивела	1399	9	летіли
1352	9	винограду	1400	9	лози
1353	9	вишня	1401	9	ломила
1354	9	возьме	1402	9	літати
1355	9	возьміте	1403	9	мав
1356	9	воліла	1404	9	милу
1357	9	вороному	1405	9	молодець
1358	9	візьми	1406	9	моєго

1407	9	му	1455	9	розкоши
1408	9	мужик	1456	9	роман
1409	9	небоже	1457	9	річку
1410	9	небі	1458	9	садочок
1411	9	невеличка	1459	9	своєму
1412	9	недалеко	1460	9	світлоньци
1413	9	неділоньку	1461	9	семен
1414	9	неслави	1462	9	семена
1415	9	нечай	1463	9	сивим
1416	9	носить	1464	9	сирота
1417	9	нього	1465	9	скачи
1418	9	нічка	1466	9	скочив
1419	9	нічки	1467	9	скрині
1420	9	одного	1468	9	словом
1421	9	одчини	1469	9	сльозами
1422	9	отцу	1470	9	сльозоньки
1423	9	палія	1471	9	соколи
1424	9	панна	1472	9	солі
1425	9	панну	1473	9	старому
1426	9	паном	1474	9	стеженька
1427	9	парубків	1475	9	стою
1428	9	пасла	1476	9	стояли
1429	9	пирог	1477	9	стоячи
1430	9	повен	1478	9	суботу
1431	9	повідай	1479	9	сукні
1432	9	погляне	1480	9	сухий
1433	9	подивися	1481	9	сіяла
1434	9	поза	1482	9	такого
1435	9	полинув	1483	9	таночок
1436	9	полю	1484	9	тей
1437	9	полюбив	1485	9	тихім
1438	9	поплинь	1486	9	тогда
1439	9	похилився	1487	9	траві
1440	9	почкай	1488	9	трудно
1441	9	поїдеш	1489	9	трюх
1442	9	прилетів	1490	9	туман
1443	9	прилітає	1491	9	улиці
1444	9	продавати	1492	9	улицу
1445	9	піску	1493	9	устань
1446	9	пішли	1494	9	хліб
1447	9	раду	1495	9	ходили
1448	9	рази	1496	9	ходячи
1449	9	разом	1497	9	хорошого
1450	9	ранесенько	1498	9	хорошую
1451	9	ринку	1499	9	хутко
1452	9	роби	1500	9	червона
1453	9	робиш	1501	9	чолом
1454	9	родоньку	1502	9	чужой

1503	9	чула	1551	8	дитиноньку
1504	9	шовку	1552	8	добривечір
1505	9	шумит	1553	8	дощі
1506	9	яли	1554	8	душа
1507	9	яру	1555	8	дівча
1508	9	іван	1556	8	жала
1509	9	іванку	1557	8	жалобненько
1510	9	іще	1558	8	жаловати
1511	8	багатая	1559	8	жене
1512	8	батьку	1560	8	жива
1513	8	бив	1561	8	жить
1514	8	бородатий	1562	8	журба
1515	8	боярам	1563	8	журитися
1516	8	білою	1564	8	зажурився
1517	8	бір	1565	8	засну
1518	8	ведуть	1566	8	зелененьким
1519	8	великого	1567	8	зеленіє
1520	8	вербовая	1568	8	зняв
1521	8	весела	1569	8	золотим
1522	8	вечеру	1570	8	золотими
1523	8	вечерю	1571	8	зродила
1524	8	виглянь	1572	8	зірки
1525	8	видала	1573	8	кватирочку
1526	8	вийти	1574	8	квіточка
1527	8	вила	1575	8	києва
1528	8	водица	1576	8	ключи
1529	8	воля	1577	8	княгиня
1530	8	вороти	1578	8	конец
1531	8	ві	1579	8	короваї
1532	8	вітає	1580	8	корову
1533	8	ганнусенька	1581	8	королю
1534	8	гаразд	1582	8	которая
1535	8	гляну	1583	8	красни
1536	8	говорили	1584	8	крикнули
1537	8	годині	1585	8	кукуріку
1538	8	головою	1586	8	купила
1539	8	голубонька	1587	8	кімнати
1540	8	гора	1588	8	лаву
1541	8	горит	1589	8	лебедоньки
1542	8	горіла	1590	8	луга
1543	8	грошей	1591	8	люба
1544	8	гулю	1592	8	любая
1545	8	гілля	1593	8	любилися
1546	8	дали	1594	8	люшеньки
1547	8	дверми	1595	8	ляшки
1548	8	двоє	1596	8	літаєш
1549	8	дерево	1597	8	милим
1550	8	держит	1598	8	мило

1599	8	мовила	1647	8	руку
1600	8	мовит	1648	8	рідная
1601	8	молодица	1649	8	рідную
1602	8	молодців	1650	8	сваненьки
1603	8	надо	1651	8	свата
1604	8	найду	1652	8	свята
1605	8	найшла	1653	8	світилка
1606	8	нате	1654	8	сей
1607	8	неволю	1655	8	середині
1608	8	неволі	1656	8	сестро
1609	8	нелюбом	1657	8	сиви
1610	8	нині	1658	8	славного
1611	8	ножки	1659	8	сльозоньками
1612	8	нудно	1660	8	собаки
1613	8	нігди	1661	8	соколом
1614	8	обсіли	1662	8	ставочку
1615	8	овес	1663	8	ставу
1616	8	одвідати	1664	8	столоньки
1617	8	одна	1665	8	стоять
1618	8	орати	1666	8	ступай
1619	8	отец	1667	8	сідай
1620	8	павонька	1668	8	сіно
1621	8	пала	1669	8	тестеньку
1622	8	пари	1670	8	тестя
1623	8	перепелонька	1671	8	том
1624	8	перстенец	1672	8	торбу
1625	8	перший	1673	8	тужити
1626	8	пече	1674	8	тур
1627	8	писала	1675	8	тяженько
1628	8	пишуть	1676	8	уміла
1629	8	плечи	1677	8	утонула
1630	8	погляну	1678	8	учинила
1631	8	посаженьку	1679	8	хлопці
1632	8	посеред	1680	8	хотіла
1633	8	поховати	1681	8	цілий
1634	8	продай	1682	8	чоловіком
1635	8	продала	1683	8	чорнії
1636	8	проклинала	1684	8	чорну
1637	8	пропала	1685	8	чути
1638	8	прохала	1686	8	шабельку
1639	8	пустила	1687	8	широкий
1640	8	підкови	1688	8	шумить
1641	8	підківками	1689	8	ють
1642	8	пізненько	1690	8	язав
1643	8	пісок	1691	8	язали
1644	8	роди	1692	8	яра
1645	8	родину	1693	8	єш
1646	8	руках	1694	8	іване

1695	8	іншого	1743	7	гречку
1696	7	бабу	1744	7	гриць
1697	7	багато	1745	7	гуляла
1698	7	батеньком	1746	7	давати
1699	7	беру	1747	7	далекую
1700	7	бий	1748	7	дари
1701	7	бийте	1749	7	дарувати
1702	7	бородою	1750	7	даю
1703	7	бояр	1751	7	дасш
1704	7	братенько	1752	7	дерева
1705	7	брешуть	1753	7	добрим
1706	7	буйного	1754	7	довіку
1707	7	бійся	1755	7	докупи
1708	7	білая	1756	7	доленьку
1709	7	білої	1757	7	долини
1710	7	вандровала	1758	7	другого
1711	7	варіант	1759	7	друге
1712	7	ваші	1760	7	дрібен
1713	7	весельце	1761	7	думаю
1714	7	вибігає	1762	7	дурна
1715	7	виглядала	1763	7	дів
1716	7	виглядає	1764	7	дівонько
1717	7	видати	1765	7	дівчиною
1718	7	виділи	1766	7	еще
1719	7	вийде	1767	7	ждати
1720	7	вирву	1768	7	женився
1721	7	високу	1769	7	журуся
1722	7	вити	1770	7	завитенько
1723	7	виїжджає	1771	7	заглядає
1724	7	води́ла	1772	7	загубила
1725	7	води́цу	1773	7	зажурилася
1726	7	войовати	1774	7	закувала
1727	7	воріт	1775	7	заміж
1728	7	всій	1776	7	запорожци
1729	7	вівці	1777	7	збудила
1730	7	віз	1778	7	звати
1731	7	війну	1779	7	звір
1732	7	віконця	1780	7	згоріла
1733	7	вісти	1781	7	зеленім
1734	7	гадати	1782	7	земля
1735	7	гайдуки	1783	7	зиму
1736	7	галю	1784	7	зле
1737	7	година	1785	7	зороньками
1738	7	годинонька	1786	7	зорьою
1739	7	головочку	1787	7	зробила
1740	7	голову	1788	7	зів
1741	7	голубки	1789	7	йшла
1742	7	горами	1790	7	каміння

1791	7	квартирку	1839	7	ночувати
1792	7	квітка	1840	7	ночі
1793	7	кладе	1841	7	ну
1794	7	коваля	1842	7	ніженьки
1795	7	колос	1843	7	ніжки
1796	7	кониченьку	1844	7	ніченьку
1797	7	коничок	1845	7	обізвався
1798	7	конопельки	1846	7	одну
1799	7	коньом	1847	7	орала
1800	7	коровайнички	1848	7	палієнко
1801	7	короля	1849	7	пам
1802	7	косою	1850	7	панно
1803	7	крайте	1851	7	пану
1804	7	красно	1852	7	парубок
1805	7	краще	1853	7	пасе
1806	7	круту	1854	7	перестань
1807	7	кунонька	1855	7	питала
1808	7	купувати	1856	7	питається
1809	7	куроньки	1857	7	пише
1810	7	кіп	1858	7	повісила
1811	7	листом	1859	7	погуляю
1812	7	лихий	1860	7	подвіренько
1813	7	ломит	1861	7	поділа
1814	7	мали	1862	7	полелю
1815	7	малино	1863	7	полиці
1816	7	матусенько	1864	7	помаленьку
1817	7	матір	1865	7	поможе
1818	7	махнула	1866	7	поїдем
1819	7	меле	1867	7	поїхала
1820	7	милої	1868	7	прала
1821	7	молодець	1869	7	пречиста
1822	7	молодця	1870	7	пригорне
1823	7	моря	1871	7	прилетіла
1824	7	моїм	1872	7	приніс
1825	7	міст	1873	7	припічку
1826	7	нап	1874	7	приїхала
1827	7	напитися	1875	7	пропали
1828	7	настусю	1876	7	прохати
1829	7	научала	1877	7	пійняв
1830	7	научила	1878	7	піли
1831	7	нашим	1879	7	післала
1832	7	наїхали	1880	7	післаноньки
1833	7	невістко	1881	7	пішлю
1834	7	нелюбонько	1882	7	ридає
1835	7	нене	1883	7	робить
1836	7	нешасная	1884	7	родиноньки
1837	7	ноченька	1885	7	родові
1838	7	ноченьку	1886	7	розлучили

1887	7	розмовляє	1935	7	танцювати
1888	7	рубали	1936	7	тещеньки
1889	7	рутвяний	1937	7	тещу
1890	7	рутки	1938	7	теї
1891	7	руту	1939	7	тихая
1892	7	руці	1940	7	товар
1893	7	ручок	1941	7	тонка
1894	7	рятуї	1942	7	травою
1895	7	ріці	1943	7	тужила
1896	7	сваненьку	1944	7	туто
1897	7	свати	1945	7	ув
1898	7	сваха	1946	7	утратив
1899	7	свекоронька	1947	7	хмари
1900	7	свекрухи	1948	7	хміль
1901	7	свогого	1949	7	ходім
1902	7	своюю	1950	7	хорошо
1903	7	світає	1951	7	хустку
1904	7	свічку	1952	7	царю
1905	7	семеро	1953	7	церковци
1906	7	серед	1954	7	цілу
1907	7	серця	1955	7	чаровала
1908	7	сестрицю	1956	7	червоного
1909	7	сестру	1957	7	червоної
1910	7	сидять	1958	7	червону
1911	7	скажут	1959	7	чоботи
1912	7	сказав	1960	7	човничок
1913	7	славен	1961	7	чув
1914	7	соболю	1962	7	шукаючи
1915	7	соболями	1963	7	юся
1916	7	сорома	1964	7	явороньку
1917	7	сосонка	1965	7	яворі
1918	7	сподобала	1966	7	ягодо
1919	7	старостенька	1967	7	яром
1920	7	старостенько	1968	7	яснеє
1921	7	старостеньку	1969	7	ясними
1922	7	старости	1970	7	ясного
1923	7	старостонько	1971	7	єй
1924	7	старості	1972	7	івасьові
1925	7	стояв	1973	7	ін
1926	7	стояло	1974	7	іншої
1927	7	стіл	1975	7	їжджає
1928	7	стіни	1976	6	а
1929	7	сусіда	1977	6	ай
1930	7	сюди	1978	6	баба
1931	7	сяду	1979	6	барвіночку
1932	7	сімсот	1980	6	барвіночок
1933	7	сінечки	1981	6	бач
1934	7	сію	1982	6	берегом

1983	6	березонька
1984	6	бил
1985	6	битая
1986	6	божая
1987	6	бозі
1988	6	бували
1989	6	білеє
1990	6	білим
1991	6	білой
1992	6	білую

1993	6	білій
1994	6	вдень
1995	6	вдовоньки
1996	6	везут
1997	6	вернись
1998	6	вернуса
1999	6	вертай
2000	6	вечера

Частиномовна належність першої тисячі найуживаніших слів корпусу

Іменник	399
людина і її світ	261
світ природи	138
Дієслово	233
прикметник	84
прислівник	57
займенник	126
числівник	17
прийменник	34
сполучник	14
частка	31
вигук	5

Частотний список інциптів ЗДХ

Frequency list of ZDH songs' first lines

Підрахунки на сайті Sketch Engine показали, що бл. 1800 пісень зі збірки мають дуже обмежену кількість інциптів (початкових рядків).

Так, 69 інциптів (9,2%) вживаються 4 і більше разів, однак у сумі вони складають 990 одиниць, тобто 55% від усіх пісень.

Це дозволяє зробити висновок про велику закритість класу інциптних слів і фраз, подібно до того, як раніше нами був зроблений висновок про високу ексклюзивність класу клаузульних слів у епосах слов'янських народів та в інших індоєвропейських традиціях, зокрема в гомерівській. Інакше кажучи, вживання слів у сильних позиціях тексту (початок/кінець рядка, інципт усієї пісні) є суворо регламентовано фольклорною традицією і мало не залежить від індивідуальної волі співака.

У таблиці наведено таку інформацію:

порядковий номер рядка / інципт / абсолютна кількість / у відсотках від загальної кількості пісень ЗДХ. Повний частотний список інциптів доступний за покликанням https://docs.google.com/spreadsheets/d/1ori79Mk84yaGF2yYG8Xwan_Hobh5b23kRv0r2mTZgrI/edit?usp=sharing

Calculations on the Sketch Engine website showed that approx. 1800 songs from the collection have a very limited number of incipit (initial lines).

Thus, 69 incipits (9.2%) are used 4 or more times, but they are total 990 units, i.e. 55% of all songs use only 69 types of incipits.

This allows us to conclude that the great exclusiveness of the class of incipient words and phrases, just as we previously concluded about the high exclusivity of the class of clause words in the epics of the Slavic peoples and other Indo-European traditions, including Homeric. In other words, the use of words in strong positions of the text (beginning or end of the line, the incipit of the whole song) is strictly regulated by folklore tradition and almost does not depend on the individual will of the singer.

Таблиця

1	Ой	298,00	15,93%
2	На	54,00	2,89%
3	А	53,00	2,83%

4	В	46,00	2,46%
5	Не	39,00	2,08%
6	У	37,00	1,98%
7	За	20,00	1,07%

8	По	19,00	1,02%
9	Чи	19,00	1,02%
10	Ей	17,00	0,91%
11	Да	17,00	0,91%
12	Где	15,00	0,80%
13	Як	14,00	0,75%
14	Через	13,00	0,69%
15	До	12,00	0,64%
16	Наш	12,00	0,64%
17	Там	11,00	0,59%
18	Коло	9,00	0,48%
19	Що	9,00	0,48%
20	Попід	9,00	0,48%
21	Ходила	9,00	0,48%
22	Гей	9,00	0,48%
23	Повій	8,00	0,43%
24	Зеленая	8,00	0,43%
25	Є	8,00	0,43%
26	З	8,00	0,43%
27	Та	7,00	0,37%
28	Іде	7,00	0,37%
29	Коли	7,00	0,37%
30	Ходит	7,00	0,37%
31	Летів	7,00	0,37%
32	Летіла	7,00	0,37%
33	Чом	6,00	0,32%
34	Піду	6,00	0,32%
35	Світи	6,00	0,32%
36	Межи	6,00	0,32%
37	І	6,00	0,32%
38	Наша	6,00	0,32%
39	Хвалилас я	6,00	0,32%
40	Під	6,00	0,32%

41	Тече	5,00	0,27%
42	Сама	5,00	0,27%
43	Мати	5,00	0,27%
44	Над	5,00	0,27%
45	Стояла	5,00	0,27%
46	Вийди	5,00	0,27%
47	Поїхав	5,00	0,27%
48	Я	5,00	0,27%
49	Пішла	5,00	0,27%
50	Хто	5,00	0,27%
51	Із-за	5,00	0,27%
52	Чорная	4,00	0,21%
53	Куди	4,00	0,21%
54	Запрегай те	4,00	0,21%
55	Ти	4,00	0,21%
56	Знати	4,00	0,21%
57	Жаль	4,00	0,21%
58	Приїхав	4,00	0,21%
59	Приїхали	4,00	0,21%
60	Взийди	4,00	0,21%
61	Світит	4,00	0,21%
62	Ішов	4,00	0,21%
63	Ох	4,00	0,21%
64	Дала	4,00	0,21%
65	Упала	4,00	0,21%
66	Ішла	4,00	0,21%
67	Широки й	4,00	0,21%
68	Сидит	4,00	0,21%
69	Вербовая	4,00	0,21%

Оскільки найчастотніші інципіти не достатньо інформативні (ой, на, а, в тощо), то варто деталізувати інципітні формули ОЙ та НА з їхнім входженням.

Незначна кількість інципітів починається зі знака тире “–”, що було пораховано як окремий інципіт.

Since the most frequent incipits are not informative enough (oh, on, and, in, etc.), it is worth detailing the incipient formulas of ОЙ and НА with the most common combinations. A small number of incipits start with a dash "-", which was counted as a separate incipit.

ОЙ

	Кількість у поєднанні з incipit + ОЙ	Найчастотніші праві елементи інципіту (якщо кількість більше 2х)
у	25	полі (14), лузі (5)
на	22	горі (10), Дунаю, Дністрі, дубу тощо
в	18	саду (6), ліску (3), вині (2)
не	15	шуми (4), стій (2), знав (2)
під	9	я (7), ж я (2)
за	7	гаєм (2)
ти	6	
чи	5	
мати	4	
горе	4	
ви	4	
я	4	
полем	3	
ліс	3	

НА

	Кількість у поєднанні з incipit + НА	Найчастотніші праві елементи інципіту (якщо кількість більше 2х)
горі	9	
городі	6	рута (2)

Ключові слова усього корпусу ЗДХ

КС усього корпусу ЗДХ на тлі народних дум

Ключові слова корпусу ЗДХ на тлі народних дум включають наступні одиниці: я (втричі частіше), єго, мене, мні, батенько, не, жаль (у півтора рази частіше) та ін. Думи належать до класу фольклорних текстів, який більшою мірою продовжує традицію давньої дружинної пісні, на зразок “Слова о полку Ігоревім” чи деяких фрагментів літописів. Цим і зумовлена більше регламентація вираження індивідуальних почуттів у думах, певна безособовість викладу. Натомість народні пісні не епічного характеру частіше виражають індивідуальні переживання і говорять про стосунки у межах сім'ї.

Keywords of the whole corpus of ZDH

Keywords of the entire ZDH corpus against the background of the folk dumas

The keywords of the ZDH corpus against the background of the folk dumas include the following units: I (three times more often), him, me, me, my father, no, grief (one and a half times more often), and others. Dumas belong to the class of folklore texts, which to a greater extent continues the tradition of an ancient epic song, such as "Lay about Igor's Campaign" or some fragments of chronicles. This is due to more strict regulation of the expression of individual feelings in the dumas, an impersonal style. Instead, folk songs of a non-epic nature more often express individual feelings and speak of relationships within the family.

1	1700	+	199.27	0.0333	я
2	1471	+	166.74	0.0289	ой
3	844	+	83.98	0.0167	мене
4	233	+	57.49	0.0046	єго
5	210	+	56.78	0.0042	где
6	1678	+	56.74	0.0329	в
7	205	+	49.24	0.0041	мні
8	2907	+	49.18	0.0562	не

9	146	+	45.61	0.0029	батенько
10	373	+	45	0.0074	моя
11	139	+	43.42	0.0028	батенька
12	133	+	41.54	0.0027	жаль
13	330	+	40.2	0.0066	ся
14	128	+	39.98	0.0026	єї
15	343	+	38.24	0.0068	там
16	119	+	37.17	0.0024	сама
17	159	+	35.87	0.0032	маю
18	380	+	35.2	0.0076	бо
19	112	+	34.98	0.0022	мила
20	111	+	34.67	0.0022	дівчина
21	1646	+	34.19	0.0323	а
22	337	+	32.5	0.0067	мій
23	100	+	31.23	0.002	піду
24	471	+	31.1	0.0094	тебе
25	99	+	30.92	0.002	ладо
26	92	+	28.73	0.0018	марися
27	383	+	28.3	0.0076	мати
28	90	+	28.11	0.0018	миленький
29	89	+	27.79	0.0018	дівчино
30	88	+	27.48	0.0018	єму
31	110	+	26.81	0.0022	серце
32	107	+	25.93	0.0021	чого
33	83	+	25.92	0.0017	треба
34	82	+	25.61	0.0016	еще
35	104	+	25.05	0.0021	она
36	130	+	23.52	0.0026	милий
37	73	+	22.8	0.0015	люде
38	966	+	22.49	0.0191	ж
39	72	+	22.48	0.0014	марисенька
40	72	+	22.48	0.0014	мне
41	72	+	22.48	0.0014	само
42	394	+	22.39	0.0078	мені

Ключові слова корпусу дум на тлі ЗДХ

Keywords of the dumas corpus against the background of ZDH

Корпус дум, як було сказано раніше, належить до кола інших слов'янських епосів, що почасти зберігають традицію епічного героїчного співу ще зі спільнослов'янської епохи. Особливо наочно це видно за ключовими словами корпусу дум на тлі інших народних пісень. Як показало дослідження корпусів слов'янських епосів, найчастотнішими спільними формулами є зокрема і формули з ядром СЛОВО і ГОРОД (тобто “місто”) (Nazarov 2021).

Думи явно вирізняються на тлі решти народних пісень, адже у них значно частотніші суто “епічні” вислови, типові і для інших слов'янських епосів, і, ймовірно, для праслов'янського епічного тезаурусу, а саме *словами* (+ 324.34%, тобто більше ніж у 4 рази частіше), *промовля* (у 2,5 разів частіше), *промовляли* (в 1,7 рази частіше), *промовляв* (в 1,58 рази частіше), *города* (в два рази частіше).

Решта ключових слів теж становлять інтерес, однак вони здебільшого описують характерні історичні реалії чи персоналії (що, до речі, теж свідчить про більшу консервативність епосу на тлі решти пісень).

As mentioned earlier, the corpus of dumas belongs to the circle of other Slavic epics, which partly preserve the tradition of epic heroic singing of the Common Slavic era. This is especially evident in the keywords of the corpus of dumas against the background of other folk songs. As the study of the corpora of Slavic epics has shown, the most frequent common formulas are the formulas with the core СЛОВО (word, phrase) and ГОРОД (city) (Nazarov 2021).

Dumas are clearly different from other folk songs because they have much more frequent purely "epic" expressions, typical of other Slavic epics, and probably for the Common Slavic epic thesaurus, namely *словами* (+ 324.34%, ie more than 4 times more often), *промовля* (2.5 times more often), *промовляли* (1.7 times more often), *промовляв* (1.58 times more often), *города* (twice as often).

The rest of the keywords are also of interest, but they mostly describe the characteristic historical items or personalities.

1	95	+	324.34	0.0112	словами
2	294	+	292.54	0.0333	то
3	95	+	239.54	0.0111	козаки
4	55	+	196.23	0.0065	тогді
5	50	+	184.04	0.0059	козаків
6	81	+	174.49	0.0095	добре
7	38	+	147.09	0.0045	оттогді
8	57	+	146.21	0.0067	промовляє
9	44	+	144.04	0.0052	хмельницький
10	34	+	131.6	0.004	хмельницького
11	42	+	117.85	0.0049	города
12	101	+	107	0.0118	із
13	29	+	93.26	0.0034	турки
14	24	+	92.88	0.0028	яничари
15	24	+	79.4	0.0028	гетьман
16	29	+	76.1	0.0034	неволі
17	19	+	73.53	0.0022	промовляли
18	48	+	73.33	0.0056	стали
19	17	+	65.78	0.002	козацькії
20	54	+	65.35	0.0063	ще
21	18	+	62.13	0.0021	козацькі
22	16	+	61.91	0.0019	зачуває
23	15	+	58.04	0.0018	невольників
24	15	+	58.04	0.0018	промовляв
25	21	+	57.37	0.0025	лях
26	20	+	57.02	0.0024	отця
27	28	+	55.67	0.0033	стиха
28	58	+	55.07	0.0068	його
29	14	+	54.17	0.0017	галеру
30	14	+	54.17	0.0017	козацького
31	14	+	54.17	0.0017	чорному
32	64	+	53.75	0.0075	од
33	15	+	50.87	0.0018	віру
34	24	+	50.79	0.0028	ляхи
35	13	+	50.3	0.0015	кішка
36	13	+	50.3	0.0015	люду

37	13	+	50.3	0.0015	невольники
38	13	+	50.3	0.0015	самійло
39	13	+	50.3	0.0015	християнську
40	18	+	50.04	0.0021	козацький
41	16	+	49.98	0.0019	бідних
42	17	+	49.81	0.002	рук
43	14	+	47.14	0.0017	гетьмане
44	18	+	47.13	0.0021	ляхів
45	17	+	46.58	0.002	господи
46	12	+	46.43	0.0014	бутурлак
47	12	+	46.43	0.0014	козацьке
48	12	+	46.43	0.0014	івась
49	16	+	46.28	0.0019	бідний
50	289	+	45.93	0.0316	і
51	31	+	45.91	0.0036	брата
52	59	+	45.7	0.0069	ей
53	13	+	43.41	0.0015	міг
54	16	+	43.15	0.0019	город
55	16	+	43.15	0.0019	поміж
56	14	+	42.74	0.0017	запорозький
57	11	+	42.56	0.0013	дбав
58	11	+	42.56	0.0013	дбайте
59	11	+	42.56	0.0013	зачували
60	11	+	42.56	0.0013	народні
61	11	+	42.56	0.0013	прибували
62	11	+	42.56	0.0013	українські
63	11	+	42.56	0.0013	чорнеє
64	12	+	39.69	0.0014	друзі
65	14	+	39.27	0.0017	військом
66	13	+	39.15	0.0015	панів
67	10	+	38.69	0.0012	алкан
68	10	+	38.69	0.0012	барзо
69	10	+	38.69	0.0012	військовий
70	10	+	38.69	0.0012	дбали
71	10	+	38.69	0.0012	королевські
72	10	+	38.69	0.0012	летяга
73	10	+	38.69	0.0012	міждо

74	10	+	38.69	0.0012	часті
75	23	+	38.4	0.0027	брат
76	35	+	38.2	0.0041	себе
77	37	+	37.08	0.0043	став
78	11	+	35.99	0.0013	думи
79	11	+	35.99	0.0013	живцем
80	12	+	35.57	0.0014	кайдани
81	9	+	34.82	0.0011	голота
82	9	+	34.82	0.0011	коновченко
83	9	+	34.82	0.0011	молодецьке
84	9	+	34.82	0.0011	пішого
85	9	+	34.82	0.0011	семип
86	9	+	34.82	0.0011	сідали
87	9	+	34.82	0.0011	християнську
88	9	+	34.82	0.0011	чигиринський
89	26	+	34.57	0.0031	вони
90	22	+	33.25	0.0026	будуть
91	22	+	33.25	0.0026	тоді
92	19	+	32.9	0.0022	молодці
93	12	+	32.36	0.0014	доброго
94	10	+	32.3	0.0012	прибуває
95	10	+	32.3	0.0012	ряду
96	10	+	32.3	0.0012	турків
97	11	+	32.02	0.0013	ляхами
98	11	+	32.02	0.0013	промовляти
99	17	+	31.7	0.002	панове
100	18	+	31.54	0.0021	тіло
101	28	+	31.04	0.0033	руки
102	8	+	30.95	0.0009	барабаш
103	8	+	30.95	0.0009	безпечно
104	8	+	30.95	0.0009	богуславець
105	8	+	30.95	0.0009	дожидали
106	8	+	30.95	0.0009	зинов
107	8	+	30.95	0.0009	порядки
108	8	+	30.95	0.0009	пристані
109	8	+	30.95	0.0009	самійла
110	8	+	30.95	0.0009	середульший

111	8	+	30.95	0.0009	соколя
112	8	+	30.95	0.0009	сіроманці
113	8	+	30.95	0.0009	турецької
114	8	+	30.95	0.0009	царського
115	8	+	30.95	0.0009	часть
116	8	+	30.95	0.0009	черкень
117	17	+	30.19	0.002	своїх
118	12	+	29.69	0.0014	мало
119	25	+	29.43	0.0029	листи
120	23	+	29.37	0.0027	теє
121	9	+	28.63	0.0011	віри
122	9	+	28.63	0.0011	жалібно
123	9	+	28.63	0.0011	січі
124	241	+	28.47	0.0266	у
125	19	+	27.87	0.0022	йому
126	14	+	27.83	0.0017	батьку
127	7	+	27.08	0.0008	байраків
128	7	+	27.08	0.0008	богун
129	7	+	27.08	0.0008	бранка
130	7	+	27.08	0.0008	галери
131	7	+	27.08	0.0008	дуки
132	7	+	27.08	0.0008	зачувати
133	7	+	27.08	0.0008	козацька
134	7	+	27.08	0.0008	козлова
135	7	+	27.08	0.0008	корецький
136	7	+	27.08	0.0008	ляхам
137	7	+	27.08	0.0008	меншому
138	7	+	27.08	0.0008	мостивії
139	7	+	27.08	0.0008	народу
140	7	+	27.08	0.0008	невольника
141	7	+	27.08	0.0008	павлюк
142	7	+	27.08	0.0008	сна
143	7	+	27.08	0.0008	сірченко
144	7	+	27.08	0.0008	упень
145	7	+	27.08	0.0008	филоненко
146	7	+	27.08	0.0008	християнський
147	7	+	27.08	0.0008	християнські

148	7	+	27.08	0.0008	яничар
149	11	+	26.41	0.0013	отаман
150	10	+	25.58	0.0012	віка
151	10	+	25.58	0.0012	гуляли
152	12	+	25.39	0.0014	поглядає
153	9	+	25.02	0.0011	прибувати
154	8	+	24.99	0.0009	вічі
155	8	+	24.99	0.0009	козацькою
156	8	+	24.99	0.0009	правда
157	18	+	24.32	0.0021	землю
158	11	+	24.25	0.0013	кров
159	16	+	23.65	0.0019	козаками
160	12	+	23.61	0.0014	мали
161	13	+	23.34	0.0015	іван
162	14	+	23.31	0.0017	війська
163	6	+	23.21	0.0007	алкана
164	6	+	23.21	0.0007	батьо
165	6	+	23.21	0.0007	богуславка
166	6	+	23.21	0.0007	бідні
167	6	+	23.21	0.0007	біднії
168	6	+	23.21	0.0007	виймав
169	6	+	23.21	0.0007	гетьманувати
170	6	+	23.21	0.0007	дніпра
171	6	+	23.21	0.0007	зачував
172	6	+	23.21	0.0007	козацьких
173	6	+	23.21	0.0007	коновченку
174	6	+	23.21	0.0007	кінних
175	6	+	23.21	0.0007	летязі
176	6	+	23.21	0.0007	между
177	6	+	23.21	0.0007	милосердного
178	6	+	23.21	0.0007	милосердіє
179	6	+	23.21	0.0007	молдавський
180	6	+	23.21	0.0007	одностайно
181	6	+	23.21	0.0007	отоді
182	6	+	23.21	0.0007	павлюка
183	6	+	23.21	0.0007	паша
184	6	+	23.21	0.0007	плечі

185	6	+	23.21	0.0007	половину
186	6	+	23.21	0.0007	порубали
187	6	+	23.21	0.0007	посилає
188	6	+	23.21	0.0007	прибував
189	6	+	23.21	0.0007	піший
190	6	+	23.21	0.0007	скарби
191	6	+	23.21	0.0007	славній
192	6	+	23.21	0.0007	сідав
193	6	+	23.21	0.0007	сірченка
194	6	+	23.21	0.0007	тернів
195	6	+	23.21	0.0007	трапезонськеє
196	6	+	23.21	0.0007	утверди
197	6	+	23.21	0.0007	хмельниченка
198	6	+	23.21	0.0007	християнській
199	6	+	23.21	0.0007	чорнокрильці
200	10	+	23.19	0.0012	гетьмана
201	10	+	23.19	0.0012	се
202	9	+	22.26	0.0011	брали
203	9	+	22.26	0.0011	дванадцять
204	24	+	21.97	0.0028	їх
205	8	+	21.57	0.0009	братця
206	8	+	21.57	0.0009	бідного
207	8	+	21.57	0.0009	вовки
208	8	+	21.57	0.0009	ключі
209	8	+	21.57	0.0009	ляха
210	8	+	21.57	0.0009	поміг
211	8	+	21.57	0.0009	штири
212	16	+	21.5	0.0019	пани
213	7	+	21.37	0.0008	дорогії
214	7	+	21.37	0.0008	козакам
215	7	+	21.37	0.0008	козаку
216	7	+	21.37	0.0008	меншого
217	7	+	21.37	0.0008	мир
218	7	+	21.37	0.0008	савур
219	7	+	21.37	0.0008	старшого
220	17	+	20.97	0.002	бог
221	17	+	20.97	0.002	коней

222	25	+	20.71	0.0029	пане
223	22	+	20.7	0.0026	козака
224	11	+	20.69	0.0013	голову
225	18	+	20.6	0.0021	скоро
226	16	+	20.51	0.0019	землі
227	9	+	20.02	0.0011	городи

Ключові слова окремих підкорпусів на тлі решти корпусу

Keywords of individual sub-buildings against the background of the rest of the corpus

Підрахунки проведено за наступним принципом: Обраний підкорпус порівнюється із рештою корпусу, який виступає референтним корпусом для вирахування ключових слів, які притаманні обраному підкорпусу більше, ніж решті корпусу. Таким чином, ключові слова вираховуються без урахування самого підкорпусу.

Таким чином, кожна із жанрових підгруп пісень отримує лексичну характеристику, своєрідний “лексичний паспорт”, який водночас характеризує ключові поняття і набір тем, притаманний тому чи іншому жанру.

The calculations are performed according to the following principle: The selected subcorpus is compared with the rest of the corpus, which acts as a reference corpus to subtract keywords more inherent in the selected subcorpus than in the rest of the corpus. Thus, keywords are calculated without taking into account the subcorpus itself. Thus, each genre subgroup of songs receives a lexical characteristic, a kind of "lexical passport," which also characterizes the key concepts and set of themes inherent in a genre.

Календарно-обрядові пісні

Calendar rite songs

Ключові слова цього суб-корпусу сповна характеризують головні мотиви обрядових пісень. Це назви свят (свят-вечор), метафоричні назви дійових осіб ритуалів (парубки, царівно), а також імовірні залишки давніх вірувань (лелю). Особливо слід вказати на значно частіше використання *а*, який у приєднувальному значенні вже не притаманний українській літературній мові, і тому може бути розглянутий як архаїзм, чи діалектизм, якщо зважити на діалектну базу значної частини записів ЗДХ.

The keywords of this sub-corpus fully characterize the main motives of ritual songs. These are the names of holidays (Christmas-eve), metaphorical names of the protagonists of rituals (young men, princesses), as well as possible remnants of ancient beliefs (лелю). Conjunction *a* is used in the subcorpus 1.5 times more often. In the modern Ukrainian, this conjunction hasn't adjoining meaning, but rather separating. Therefore its use can be considered as archaism or dialectism, given the dialectal basis of much of the ZDH records.

1	25	+	87.22	0.0034	вечор
2	21	+	80.11	0.0028	парубки
3	15	+	57.22	0.002	царівно
4	16	+	53.75	0.0021	лелю
5	16	+	53.75	0.0021	научу
6	355	+	53.66	0.0429	а
7	14	+	53.4	0.0019	щедрий
8	58	+	52.04	0.0077	три
9	13	+	49.59	0.0017	оттак
10	13	+	49.59	0.0017	(хор) ¹
11	16	+	42.3	0.0021	дівонька
12	12	+	39.04	0.0016	лугом
13	10	+	38.14	0.0013	прийдзь
14	23	+	37.3	0.0031	чим
15	9	+	34.33	0.0012	козо

¹ коментар видавців

16	335	+	32.41	0.0404	в
17	11	+	31.44	0.0015	дівчат
18	16	+	31.25	0.0021	дід
19	8	+	30.51	0.0011	вербовая
20	8	+	30.51	0.0011	люшеньки
21	17	+	29.37	0.0023	браття
22	7	+	26.7	0.0009	повісила
23	7	+	26.7	0.0009	яснеє
24	11	+	25.84	0.0015	івана
25	12	+	24.78	0.0016	далі
26	8	+	24.55	0.0011	другім
27	8	+	24.55	0.0011	парубків
28	8	+	24.55	0.0011	іванку
29	63	+	23.02	0.0083	єго
30	12	+	23.01	0.0016	красная
31	16	+	22.91	0.0021	несе
32	6	+	22.88	0.0008	божая
33	6	+	22.88	0.0008	гожиї
34	6	+	22.88	0.0008	женити
35	6	+	22.88	0.0008	здоровий
36	6	+	22.88	0.0008	красу
37	6	+	22.88	0.0008	можу
38	6	+	22.88	0.0008	мосточки
39	6	+	22.88	0.0008	перстеньовиї
40	10	+	22.67	0.0013	святий
41	9	+	21.79	0.0012	дуная
42	9	+	21.79	0.0012	третім
43	13	+	21.31	0.0017	бувай
44	8	+	21.15	0.0011	паноньку
45	8	+	21.15	0.0011	сватав
46	7	+	20.99	0.0009	перстенец
47	14	+	20.19	0.0019	жінку
48	11	+	20.15	0.0015	ясни
49	9	+	19.56	0.0012	діброві

Родинно-обрядові пісні

Family ritual songs

Характерно, що ключовими словами родинно-обрядових пісень (у записах ЗДХ це здебільшого весільні, хоча до них належать також і хрестинні тощо) виявилися саме головні учасники весільного обряду (батенько, Марися, дружечки, бояри, сваненька, староста, Івасенько, дружка, дружбонько) та його ритуальні атрибути чи натяки на етапи обряду (коровай, коса, зіллянько, столі, посазі, суботонько, деревце). Значна частина із них у порівнянні з рештою корпусу вживається частіше, ніж у півтора рази, що говорить про доволі виразний “лексичний портрет” весільних пісень на тлі решти корпусу, а таким чином і про відносну діахронічну стабільність набору його лексичних засобів і тем.

It is noteworthy that the keywords of family-ritual songs (in the ZDH records, there are mostly wedding songs, although they also include baptismal) signified the main participants of the wedding ceremony and its ritual attributes or the stages of the rite (loaf, scythe, potion, table, dowry, Saturday, tree). Many of them are used more than one and a half times more than in the rest of the corpus, which indicates a distinctive "lexical portrait" of wedding songs against the rest of the corpus. Thus, the relative diachronic stability of its set of lexical items and themes is also proved.

1	113	+	145.37	0.0071	батенька
2	114	+	132.67	0.0071	батенько
3	61	+	123.83	0.0038	коровай
4	80	+	121.59	0.005	марися
5	81	+	105.83	0.0051	ладо
6	51	+	96.18	0.0032	марисенько
7	62	+	91.94	0.0039	марисенька
8	85	+	64.56	0.0053	єї
9	41	+	51.26	0.0026	марисю
10	22	+	50.49	0.0014	дружечки
11	21	+	48.19	0.0013	бояри
12	21	+	48.19	0.0013	короваю
13	21	+	48.19	0.0013	сваненька

14	45	+	47.26	0.0028	бояре
15	28	+	46.84	0.0018	марисеньку
16	25	+	44.64	0.0016	староста
17	39	+	43.02	0.0024	косу
18	49	+	39.82	0.0031	само
19	41	+	38.65	0.0026	наша
20	15	+	34.42	0.0009	зіллєнько
21	35	+	34.18	0.0022	батеньку
22	83	+	33.78	0.0052	нам
23	42	+	32.23	0.0026	івасенько
24	14	+	32.13	0.0009	сванечка
25	153	+	30.66	0.0095	ся
26	13	+	29.83	0.0008	привезли
27	24	+	29.63	0.0015	столі
28	72	+	28.38	0.0045	жаль
29	19	+	28.37	0.0012	бору
30	17	+	27.75	0.0011	сподобав
31	15	+	27.7	0.0009	косоньку
32	12	+	27.54	0.0008	боярів
33	12	+	27.54	0.0008	посазі
34	12	+	27.54	0.0008	хмо
35	21	+	26.55	0.0013	столом
36	28	+	26.26	0.0018	івасьо
37	433	+	26.1	0.0263	до
38	30	+	26.07	0.0019	дворі
39	22	+	25.97	0.0014	будемо
40	419	+	25.95	0.0255	і
41	16	+	25.68	0.001	коси
42	16	+	25.68	0.001	подвір
43	14	+	25.54	0.0009	просит
44	11	+	25.24	0.0007	марисеньки
45	17	+	24.39	0.0011	батенькові
46	17	+	24.39	0.0011	іванко
47	22	+	23.78	0.0014	русу
48	10	+	22.95	0.0006	вітати
49	10	+	22.95	0.0006	дружка
50	22	+	21.8	0.0014	марисі

51	17	+	21.61	0.0011	івасенька
52	14	+	21.6	0.0009	чесала
53	12	+	21.25	0.0008	зозуленько
54	12	+	21.25	0.0008	суботоньку
55	40	+	21.04	0.0025	наш
56	9	+	20.65	0.0006	деревце
57	9	+	20.65	0.0006	дружбонько
58	9	+	20.65	0.0006	косо

Родинно-побутові пісні

Family and household songs

Назва “родинно-побутові пісні” не відображає всього багатства тем і образів цього підкорпусу народних пісень. Говорячи типологічно, це саме той пласт фольклору, який у ранньописемних культурах (від Давньої Греції до Давнього Китаю) дав початок першій “ліриці” (Сапфо, Алкей, китайські пісні із Шизціну).

Це пісні про зародження індивідуального переживання у межах традиційного світогляду і традиційного суспільства. Тож не дивно, що саме займенники **ти** і **я** вживаються тут майже **вдвічі** (!) частіше, ніж у решті підкорпусу. Ознайомлюючись із рештою списку, не складно зийти в ньому головні атрибути популярного прошарку пісень, які пізніше стали часткою національної масової культури.

Можливо, слід окремо звернути увагу на слово *криниченька*. Воно потрапило не випадково до ключових слів жанру, позаяк традиційно біля води, біля криниці відбувалася комунікація між молоддю, що так само має давніші витoki, аж до літописної згадки про “умикання” дівчат біля води.

The term "family and household songs" does not reflect all the richness of themes and images of this subset of folk songs. Typologically speaking, this is precisely the layer of folklore that in early written cultures (from ancient Greece to ancient China) gave rise to the first "lyrics" (Sappho, Alcaeus, Chinese songs from Shi Qing)

These are songs about the rise of individual self-consciousness within the traditional worldview and traditional society. So it is not surprising that the pronouns 'you' and 'I' are used almost twice (!) more often than in the rest of the corpus. Reading the rest of the list, it is not difficult to notice the main attributes of the popular layer of songs, which later became part of the national mass culture.

Perhaps one should pay special attention to the word well. It was not by chance that it got into the keywords of the genre, as traditionally near the water or near the well there was communication between young people, which also has ancient origins, up to the chronicle's mention of "snatching, kidnapping" girls near the water.

1	311	+	95.44	0.0223	ти
2	639	+	88.51	0.0441	я
3	78	+	87.36	0.0057	мила
4	1012	+	83.66	0.0671	не
5	549	+	72.63	0.0382	ой
6	339	+	66.92	0.0241	мене
7	50	+	61.13	0.0037	дівчинонька
8	59	+	57.5	0.0043	миленький
9	32	+	57.24	0.0023	голуб
10	47	+	55.29	0.0034	дівчинонько
11	173	+	50.75	0.0125	мені
12	19	+	49.5	0.0014	криниченька
13	164	+	48.36	0.0119	моя
14	101	+	45.76	0.0074	буду
15	72	+	45.71	0.0053	милий
16	15	+	39.08	0.0011	вдово
17	52	+	38.13	0.0038	дівчино
18	41	+	37.83	0.003	саду
19	28	+	37.61	0.0021	козаченьку
20	17	+	37.2	0.0012	вороженьки
21	122	+	34.63	0.0089	й
22	71	+	33.95	0.0052	козак
23	13	+	33.87	0.001	слово
24	17	+	32.77	0.0012	козаченька
25	15	+	32.23	0.0011	чей
26	58	+	31.95	0.0042	серце
27	29	+	31.83	0.0021	тяжко
28	23	+	31.77	0.0017	козаченько
29	43	+	31.07	0.0031	кого
30	55	+	30.57	0.004	тобою
31	57	+	28.98	0.0042	дівчина
32	36	+	28.26	0.0026	тая
33	31	+	27.75	0.0023	любила
34	17	+	26.38	0.0012	умру
35	28	+	25.42	0.0021	очи
36	41	+	25.08	0.003	води
37	206	+	24.35	0.0148	чи

38	88	+	23.94	0.0064	коли
39	17	+	23.88	0.0012	нелюба
40	26	+	23.4	0.0019	козаче
41	13	+	23.36	0.001	винесла
42	14	+	22.53	0.001	важко
43	14	+	22.53	0.001	десь
44	32	+	22.11	0.0023	милого
45	146	+	21.66	0.0106	мати
46	23	+	21.08	0.0017	полюбила
47	12	+	21.05	0.0009	чорнобривий
48	8	+	20.84	0.0006	засну
49	8	+	20.84	0.0006	нелюбом
50	8	+	20.84	0.0006	чоловіком
51	8	+	20.84	0.0006	іншого

Балади

Ballads

Більш ніж цікаві результати для балад. Такий кількісно невиразний лексичний портрет жанру (жодного слова, яке б уживалося частіше, ніж у півтора рази на тлі решти корпусу) може мати два пояснення.

По-перше, не дуже великий обсяг самих балад у записах ЗДХ. По-друге, і, як на мене, імовірніше – певна штучність виокремлення балади як спеціального жанру. Адже, як відомо, значна кількість балад співалася на весіллі, і в такому разі їх би варто було відносити до весільних пісень і под. Імовірно, хибна думка, що обрядові пісні не можуть бути сюжетними, призвела до виокремлення балади як спеціального жанру.

На зв'язок між обрядовою фольклорною лірикою і баладами вказував український фольклорист П. Лінтур. Загалом у світовій культурі непоодинокі випадки виконання саме сюжетного тексту із ритуальною метою (для відтворення міфічного прецедентного випадку тут і зараз), аж до виконання билин для заспокоєння погоди і оповідання казок із цілительською метою (відоме і в східнослов'янських традиціях, і в румунській).

Entirely unexpected results were obtained for ballads. Such a quantitatively indistinct lexical portrait of the genre (no word would be used more frequently than one and a half times against the rest of the corpus) can have at least two explanations.

First, there is not a very large amount of the ballads in the records of ZDH. Secondly, and, in my opinion, more likely - a certain artificiality of isolating the ballad as a special genre. After all, a significant number of ballads were sung at the wedding, and in this case they should be attributed to wedding songs and so on. The misconception that ritual songs can not have a plot or narration led to separating the ballad as a special genre.

The connection between ceremonial folk lyrics and ballads was pointed out by the Ukrainian folklorist P. Lintur. In general, in world culture, there are many cases of performing a narrative text with a ritual purpose (to re-create a mythical precedent here and now), up to the performance of epics to calm the weather

and tell fairy tales for healing purposes (known in the East Slavic traditions and in Romania).

1	6	+	39.45	0.0032	попович
2	5	+	32.87	0.0027	бондарівну
3	5	+	32.87	0.0027	витягніте
4	5	+	32.87	0.0027	гирю
5	5	+	32.87	0.0027	рибалочки
6	6	+	30.6	0.0032	нате
7	13	+	29	0.0068	став
8	5	+	27.54	0.0027	галі
9	5	+	27.54	0.0027	каньовський
10	5	+	27.54	0.0027	стрілив
11	4	+	26.3	0.0021	бондарівна
12	4	+	26.3	0.0021	отруточку
13	5	+	24.65	0.0027	сподобала
14	92	+	22.03	0.0353	ой
15	4	+	21.37	0.0021	грица
16	4	+	21.37	0.0021	злий
17	3	+	19.72	0.0016	билиною
18	3	+	19.72	0.0016	бондарівно
19	3	+	19.72	0.0016	вандровало
20	3	+	19.72	0.0016	вдовиченку
21	3	+	19.72	0.0016	гиря
22	3	+	19.72	0.0016	жвави
23	3	+	19.72	0.0016	марисей
24	3	+	19.72	0.0016	матусьо
25	3	+	19.72	0.0016	поповичу
26	3	+	19.72	0.0016	постілонька
27	3	+	19.72	0.0016	рубнув
28	3	+	19.72	0.0016	сизенького
29	3	+	19.72	0.0016	сповила
30	3	+	19.72	0.0016	тризілле
31	3	+	19.72	0.0016	цюкнув
32	4	+	18.81	0.0021	вернуся
33	4	+	18.81	0.0021	питай
34	33	+	18.8	0.016	мати

Історичні пісні

Historical songs

На пізнє походження жанру може вказати те, що серед ключових слів жанру здебільшого власні назви, які взагалі не характерні для решти корпусу, особливо ж для найдавніших його підкорпусів, наприклад, весільних пісень, де є майже безособові імена “Марисенька” і “Івасенько”, які не несуть жодної індивідуалізуючої інформації.

The late origin of the genre may be indicated by the fact that the key words of the genre are mostly proper names, which are not typical for the rest of the corpus, especially for its oldest subcorpora, such as wedding songs, where there are almost impersonal names "Marysenka" and "Ivasenko" which do not carry any individualizing information.

1	42	+	133.04	0.0205	ей
2	13	+	83.84	0.0065	мазепи
3	14	+	78.4	0.007	проклятий
4	9	+	58.03	0.0045	нехай
5	9	+	58.03	0.0045	палія
6	10	+	53.83	0.005	ляхи
7	8	+	45.39	0.004	семена
8	7	+	45.13	0.0035	запорожці
9	7	+	45.13	0.0035	палієнко
10	6	+	38.69	0.003	пред
11	53	+	36.89	0.0235	та
12	7	+	35.76	0.0035	крикнув
13	7	+	35.76	0.0035	семен
14	9	+	35.18	0.0045	ється
15	6	+	33.03	0.003	ваші
16	5	+	32.24	0.0025	байда
17	5	+	32.24	0.0025	ляхів
18	5	+	32.24	0.0025	морозенка
19	5	+	32.24	0.0025	морозенко
20	5	+	32.24	0.0025	сава

21	5	+	32.24	0.0025	сотник
22	5	+	32.24	0.0025	україна
23	7	+	31.04	0.0035	ляшків
24	23	+	30.64	0.0111	ви
25	6	+	29.85	0.003	неволі
26	8	+	28.81	0.004	пани
27	7	+	27.68	0.0035	молодії
28	6	+	27.47	0.003	возьміте
29	21	+	26.5	0.0102	козак
30	4	+	25.79	0.002	байду
31	4	+	25.79	0.002	бреше
32	4	+	25.79	0.002	вражих
33	4	+	25.79	0.002	гонта
34	4	+	25.79	0.002	дівче
35	4	+	25.79	0.002	списи
36	4	+	25.79	0.002	уманчики
37	4	+	25.79	0.002	умань
38	4	+	25.79	0.002	уманя
39	4	+	25.79	0.002	хмельницький
40	6	+	25.55	0.003	україні
41	7	+	25.06	0.003 5	козаками
42	5	+	21.9	0.0025	ляшки
43	7	+	21.1	0.0035	наші
44	4	+	20.87	0.002	зняли
45	4	+	20.87	0.002	максим
46	4	+	20.87	0.002	панщину
47	3	+	19.34	0.001 5	вовна
48	3	+	19.34	0.0015	вражи
49	3	+	19.34	0.0015	віслу
50	3	+	19.34	0.0015	дойно
51	3	+	19.34	0.0015	засідають
52	3	+	19.34	0.0015	зелізняк
53	3	+	19.34	0.0015	котовича
54	3	+	19.34	0.0015	морозиха
55	3	+	19.34	0.0015	перебийніс
56	3	+	19.34	0.0015	пивниці
57	3	+	19.34	0.0015	повернувся

58	3	+	19.34	0.0015	саво
59	3	+	19.34	0.0015	темницю
60	3	+	19.34	0.0015	утікали
61	3	+	19.34	0.0015	царя
62	3	+	19.34	0.0015	червінці
63	104	+	18.87	0.0367	в
64	4	+	18.31	0.002	полковнику
65	4	+	18.31	0.002	тиждень

Соціально-побутові пісні

Household songs

Очевидно, що походження цього жанру пов'язане із життям закритих суспільних груп, як чумаки (вживається в цих піснях удвічі частіше) та козаки (у півтора рази частіше), однак решта слів вживається на несуттєві 20% частіше, що свідчить про те, що виокремлення цього жанру відбулося тільки за змістовими параметрами, адже їхня поетика не суттєво відрізняється від решти корпусу.

Obviously, the origin of this genre is associated with the life of closed social groups, such as Chumaks (used in these songs twice as often) and Cossacks (one and a half times more often) but the rest of the words are used insignificantly 20% more often, indicating that the separation of this genre had no grounds in formal properties (poetics) which does not differ significantly from the rest of the corpus.

1	17	+	93.22	0.0052	чумак
2	34	+	44.96	0.0103	козак
3	7	+	38.37	0.0022	ну
4	7	+	38.37	0.0022	утратив
5	157	+	37.32	0.0396	ой
6	17	+	33.51	0.0052	сина
7	6	+	32.89	0.0019	роблю
8	15	+	27.64	0.0046	молоденький
9	6	+	24.16	0.0019	пишуть
10	8	+	22.74	0.0025	біжи
11	7	+	22.74	0.0022	вдовин
12	5	+	22.14	0.0015	відтіль
13	5	+	22.14	0.0015	краще
14	5	+	22.14	0.0015	прощай
15	4	+	21.93	0.0012	вдовиченько
16	4	+	21.93	0.0012	госпою
17	4	+	21.93	0.0012	жолнір
18	4	+	21.93	0.0012	жолнірочку
19	4	+	21.93	0.0012	налягає

20	4	+	21.93	0.0012	пописали
21	4	+	21.93	0.0012	пробуваю
22	4	+	21.93	0.0012	соцький
23	4	+	21.93	0.0012	старесенька
24	4	+	21.93	0.0012	урага
25	4	+	21.93	0.0012	чумака
26	4	+	21.93	0.0012	чумаки
27	4	+	21.93	0.0012	чумаче
28	14	+	21.24	0.0043	воли
29	7	+	21.23	0.0022	вороненький
30	13	+	20.9	0.004	коню
31	49	+	20.28	0.0143	мати
32	13	+	19.87	0.004	сину

Танцювальні пісні і жартівливі пісні

Dance songs and humorous songs

Танцювальні і жартівливі пісні є тільки умовними назвами. До їхнього складу входять як і пісні, які нині частіше називають “сороміцькими” (особливо це помітно на прикладі ключових слів “жартівливих” пісень, див. список далі). У них відобразилися залишки культів плодючості, які особливо часто були пов'язані із весільними обрядами та деякими календарними (зокрема Івана-Купала).

Dance and humorous songs are only arbitrary terms. They denote songs, which are now more often called "indecent" (this is especially noticeable in the example of the keywords of "humorous" songs, see list below). They reflected the remnants of fertility cults, which were often associated with wedding ceremonies and some calendar rites (including Ivan Kupala, St John Night).

Танцювальні пісні

1	20	+	66.59	0.0098	брови
2	11	+	39.79	0.0054	їхав
3	6	+	32.86	0.003	галю
4	10	+	29.2	0.0049	прийди
5	6	+	27.31	0.003	катерини
6	6	+	27.31	0.003	куми
7	4	+	25.68	0.002	гладку
8	4	+	25.68	0.002	заїхав
9	4	+	25.68	0.002	ни
10	12	+	25.55	0.0059	люблю
11	5	+	23.89	0.0025	бабу
12	5	+	21.76	0.0025	продала
13	9	+	21.66	0.0044	любиш
14	11	+	21.16	0.0054	чорни
15	4	+	20.76	0.002	посіяв
16	62	+	19.55	0.0254	мене

17	3	+	19.26	0.0015	біб
18	3	+	19.26	0.0015	витесала
19	3	+	19.26	0.0015	душечко
20	3	+	19.26	0.0015	катурушечко
21	3	+	19.26	0.0015	кукурудзи
22	3	+	19.26	0.0015	петрусь
23	3	+	19.26	0.0015	петруся
24	3	+	19.26	0.0015	раки
25	3	+	19.26	0.0015	сьогодні
26	3	+	19.26	0.0015	хвартушину
27	3	+	19.26	0.0015	чортова
28	25	+	19.16	0.0117	б
29	4	+	18.21	0.002	дяка

Жартівливі пісні

1	62	+	165.24	0.0153	гей
2	10	+	50.55	0.0025	яхи
3	9	+	45.5	0.0022	почкай
4	11	+	44.78	0.0027	війноньку
5	10	+	44.02	0.0025	торба
6	18	+	40.67	0.0045	приспів
7	9	+	39.16	0.0022	кисіль
8	9	+	39.16	0.0022	черчик
9	7	+	35.38	0.0017	войовати
10	7	+	35.38	0.0017	журуся
11	8	+	34.33	0.002	грицю
12	12	+	32.01	0.003	бачив
13	8	+	30.76	0.002	оддав
14	6	+	30.33	0.0015	бач
15	6	+	30.33	0.0015	голий
16	6	+	30.33	0.0015	догодю
17	6	+	30.33	0.0015	надобур
18	6	+	30.33	0.0015	щиголь
19	7	+	29.52	0.0017	торбу
20	14	+	27.16	0.0035	біда
21	7	+	26.18	0.0017	мужик

22	11	+	25.76	0.0027	маруся
23	5	+	25.27	0.0012	догоджу
24	5	+	25.27	0.0012	дурний
25	5	+	25.27	0.0012	лободи
26	5	+	25.27	0.0012	черчику
27	6	+	24.75	0.0015	дерева
28	6	+	24.75	0.0015	сусіда
29	9	+	23.32	0.0022	прийду
30	8	+	22.32	0.002	такую
31	8	+	22.32	0.002	тещенька
32	6	+	21.66	0.0015	бородатий
33	7	+	21.63	0.0017	чоловік
34	8	+	20.88	0.002	гиля
35	10	+	20.28	0.0025	іти
36	4	+	20.22	0.001	бачити
37	4	+	20.22	0.001	боровик
38	4	+	20.22	0.001	василихо
39	4	+	20.22	0.001	владики
40	4	+	20.22	0.001	волочили
41	4	+	20.22	0.001	воробей
42	4	+	20.22	0.001	гультяю
43	4	+	20.22	0.001	долинку
44	4	+	20.22	0.001	дурнями
45	4	+	20.22	0.001	жми
46	4	+	20.22	0.001	зажурила
47	4	+	20.22	0.001	кив
48	4	+	20.22	0.001	космінка
49	4	+	20.22	0.001	коти
50	4	+	20.22	0.001	марина
51	4	+	20.22	0.001	надсадила
52	4	+	20.22	0.001	нерозумний
53	4	+	20.22	0.001	обрити
54	4	+	20.22	0.001	перевозити
55	4	+	20.22	0.001	переносити
56	4	+	20.22	0.001	пих
57	4	+	20.22	0.001	покосим
58	4	+	20.22	0.001	полковник

59	4	+	20.22	0.001	потомити
60	4	+	20.22	0.001	сороки
61	4	+	20.22	0.001	суддю
62	4	+	20.22	0.001	такими
63	4	+	20.22	0.001	терпи
64	4	+	20.22	0.001	трапиться
65	4	+	20.22	0.001	хар
66	4	+	20.22	0.001	хи
67	4	+	20.22	0.001	чупринку
68	4	+	20.22	0.001	щура
69	4	+	20.22	0.001	ягняточки
70	5	+	20.03	0.0012	кварту
71	5	+	20.03	0.0012	морозі
72	5	+	20.03	0.0012	повідали
73	7	+	19.92	0.0017	моргає
74	21	+	19.86	0.0052	ох

Спільнослов'янський та індоєвропейський контекст дослідження формул українських народних пісень

Для реконструкції основного тезаурусу спільнослов'янських епічних поетичних кліше було розглянуто п'ять незалежних корпусів слов'янських епосів (російських билин, українських дум, болгарських, сербських та хорватських, а також словенських героїчних пісень). Кожна з традицій має певний набір основних формул, що мають спільну клаузулу (закінчення рядка). Слова в клаузулах є найважливішою частиною фольклорного словникового запасу, оскільки вони, як правило, є найбільш стійкими. Їх стабільність у часі посилюється повторюваними метричними схемами співу, які зосереджуються в кінці рядка. Раніше було доведено, що слова-клаузули складають серцевину формульних виразів однієї традиції (Б. Лорд), і врешті-решт Левінтон показав, що таке порівняння може бути здійснено між кількома спорідненими традиціями, такими як сербська, хорватська та східнослов'янські. Тим не менш, суцільне фронтальне порівняння кількох епічних традицій слов'ян за цими параметрами ще не було здійснено. Ця стаття пропонує таке порівняння, яке може мати важливі результати для вивчення загальнослов'янської і навіть спільноіндоєвропейської поезики. Кількісний аналіз показав, що кожна з окремих слов'янських традицій має багато спільних основних формул. Цей набір формульних гнізд (близько 40) можна розглядати як ядро загальнослов'янської епічної традиції, що зберігається в дочірніх традиціях. Список включає не лише терміни спорідненості, частини тіла та природні об'єкти, а також культурні предмети та теми (наприклад, *gordъ, *slovo, *vino, *dvorъ, *vorto). Подальше етимологічне порівняння з формулами інших індоєвропейських традицій має показати міру інновацій та архаїзмів у праслов'янському поетичному тезаурусі.

Показово, що серед ключових слів українських народних пісень зі збірника ЗДХ є численні збіги зі спільнослов'янським епічним тезаурусом. Наведений нижче перелік ключових слів епічних формул дозволить унаочнити ці збіги. Детальніший аналіз етимологічних зв'язків буде здійснено в подальших працях нашої серії.

Common Slavic and Indo-European context of research of formulas of Ukrainian folk songs

To reconstruct the core thesaurus of Common Slavic epic poetic cliches, five independent corpora of Slavic epics were studied (Russian *byliny*, Ukrainian *dumy*, Bulgarian, Serbian and Croatian, as well as Slovenian heroic songs). Each of the traditions have a certain range of core formulas which share the common clausula (line's ending). The clausula words are the most important part of folklore vocabulary as they tend to be the most stable. Their stability over time is enforced by the recurrent metric patterns of the singing that accumulate at the line's end. Previously, it has been proved that clausula words constitute the core of formulaic expressions inside one tradition (B. Lord), eventually, Levinton showed that such comparison may be made between several cognate traditions, like Serbian, Croatian and Eastern Slavic. Nevertheless, the overall comparison of several epic traditions of the Slavs has not yet been accomplished. The present article tends to offer such comparison which can have important outcomes for the study of Common Slavic and, moreover, common Indo-European poetics. Quantitative analysis has shown that each of separate Slavic traditions have a lot of common core formulas. This set of formulaic nests (about 40) can be regarded as a core of Common Slavic epic tradition, preserved in daughter-traditions. The list comprises not only kinship terms, body parts, and natural element, but cultural artefact and terms as well (such as *gordъ, *slovo, *vino, *dvorъ, *vorto). Further etymological comparison with formulas of other Indo-European traditions would show the range of innovations and retentions in Common Slavic poetical thesaurus.

It is significant that among the key words of Ukrainian folk songs from the ZDH collection there are numerous coincidences with the Common Slavic epic thesaurus. The following list of epic formulas' keywords will illustrate these coincidences. A more detailed analysis of etymological connections will be carried out in the subsequent works of our series.

Common Slavic key word of a formula	English translation
*gordъ	settlement
*konjъ	horse
*mati	mother
*slovo	word
*govoriti	speak
*moldъ	young
*golva	head
*godъ	year
*polje	field
*vino	wine
*lěto	summer
*moldъ+ <i>суфікс</i>	
*ně	not
*gospodъ	master
*morje	sea
*dvorъ	courtyard
*zemja	ground, soil
*rѣka	hand
*svatъ	match- maker, relative
*synъ	son
*zolto	gold
*dъnъ	day
*sokolъ	falkon
*stojati	stand
*vorto	gate
*velъjъ	big
*bělъ	white

*noga	leg
*golsъ	voice
*glybъ	deep
*by-	to be
*ležati	lie down
*širъ	broad
*noktъ	night
*žena	woman, wife
*dobrъ	good
*raziti	to beat
*l'ubъ	loved one
*dorgъ	dear

Формульні словосполучення, знайдені за допомогою інструмента N-grams

Formula phrases found using the N-grams tool

Для знаходження формульних словосполучень ми проаналізували весь корпус із застосуванням інструмента N-grams, який знаходить у корпусі повторювані послідовності слів. Формулами ми вважали тільки поєднання двох і більше повнозначних слів незалежно від їхньої позиції у рядку.

To find formulaic phrases, we analyzed the whole corpus using the N-grams tool, which finds repetitive word sequences in the corpus. We considered formulas only a combination of two or more meaningful words, regardless of their position in the line.

чорні брови
русу косу
молода дівчина + молодая дівчинонько
дрібен дощик
буйни вітер
красная панна
саду вишня
приїхали козаки
новій світлоньці
там дівчина ходила
тяжкий жаль
лихая доля
світі жити
сивий соколенько
у полі криниченька
рано не збудила
сон дивненький
в не діленьку рано
чорними оченьками + чорними очима
трава зеленіє
з чорними бровами

білими рученьками
палієнко семен
рідного батенька
дівочок воювати
свята пречиста
постіль слати
добрий вечор
темної ночі
косу чесала
вчера звечера
замуж дати
пішла біда
чоловіком жінка
біле личко
сивий голуб
вітер віє
козак нечай
меду і вина
молодий івасенько
щедрий вечор
коня вороного + кінь вороненький
ясний місяченько + ясний місяц
чужій стороні
воду брала
лузі калина
ой дід ладо
в чисте поле + в чистім полі
молода марисенька + милая маруся
тихий дунай
козак молоденький
чорни очи
в неділю рано



CQL [lc=="чорними"] [lc=="очима"] • 7

51.59 per million tokens • 0.0052%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 усти попере? </s><s> Попере дівчина, Що з		чорними очима	. </s><s> Як ти будеш, тетеронько, По пожар
2	doc#0 ду хорошої вроди. </s><s> Хорошая врода з		чорними очима	, Кого я любила - на того причина; Кого нена
3	doc#0 то? </s><s> Зсушила мене тая дівчина, Що з		чорними очима	. </s><s> Ой стою ж я, стою 494 Під твою ком
4	doc#0 і ніч ночувала. </s><s> Був у мене козачок з		чорними очима	І з золотими плечима. incipit Ой я вже смутн
5	doc#0 яла бідна вдова Мисленьками поле. </s><s> Чорними очима		Чорними очима	Та й заволочила; Дрібненькими сльозонька
6	doc#0 я й долю дати. </s><s> Плаче жовнір, плаче		чорними очима	, Вечеронька на столі, а смерть за плечима.
7	doc#0 лю баталію краще його. incipit Дівче, дівче з		чорними очима	, Чого ходиш, чого плачеш, що то за причин



CQL [lc=="русу"] [lc=="косу"] • 29

213.74 per million tokens • 0.021%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 зронила. </s><s> Ходит Маруся по нових сінях,		Русу косу	розпустила, Рученьки ломит, сльозоньки ронит
2	doc#0 ге, нам касюню да [ва] йте». </s><s> Що я свою		русу косу	чесала, Що по твоїй світлоньці ходила, Що руте
3	doc#0 о слова не знала, Тільки ж знала щосуботоньки		Русу косу	чесала, хустку вишивала (і т. ін. </s><s>). incipit
4	doc#0 ко, на столец, Подай щітку і гребінець Розчесати		русу косу	під вінець. incipit Повій, вітре, в розі, Повій по до
5	doc#0 pit Повій, вітре, в розі, Повій по дорозі, Розмай		русу косу	По черчатім поясу. </s><s> Нехай коса має, Як м
6	doc#0 гели та по поясу. incipit Ой дай, мати, гребенця		Русу косу	розчесати до вінця. </s><s> 249 incipit У новій к
7	doc#0 двором черешенька, Там стояла Ганнусенька,		Русу косу	чесала, Батенька дожидала: Батеньку-голубонь
8	doc#0 . </s><s> Прийшов до неї батенько її: Бо вітрец		русу косу	розмете, А в тім теремі Марисенька Русу косу ч
9	doc#0 ц русу косу розмете, А в тім теремі Марисенька		Русу косу	чесе. </s><s> Ладो! </s><s> Ладо! </s><s> Одч
10	doc#0 розчесали. </s><s> Було тобі, Марисю, ходити,		Русу косу	носити: Не до луга підеш — примочиш, Не у по
11	doc#0 ті. </s><s> Ой Ладо, на світі. </s><s> Хто ж мою		русу косу	розплеті? </s><s> Ой Ладо, розплеті? </s><s> П
12	doc#0 да камень несе. </s><s> На нім касюня стояла,		Русу косу	чесала: Що учеше, то кине, Нехай водою плине
13	doc#0 т До Дунаю стеженька, Туди йшла Марисенька,		Русу косу	чесала, В тихий Дунай пускала: - Плини, косо, в
14	doc#0 там чужіі люде, Там прийдут паничи, Возьмут		русу косу	під бичи, Звержут з мене тканку під лавку, А він
15	doc#0 : мене тканку під лавку, А вінчик під стільчик, А		русу косу	під чіпчик. incipit Ходит павонька попід сіненьк
16	doc#0 · Ходить Дарка по новій світлоньці, Розпустила		русу косу	по червпоясу, 256 А все жалобненько плаче. </
17	doc#0 ді, мій батенько, Вже мні ні до того, Розпустила		русу косу	по червпоясу. </s><s> Не так мні жаль русої кос
18	doc#0 ьку скажут. incipit Сиві волики за Дунай пошли,		Русу косу	за собою повели. incipit Розлийся, Дунаю, По ши
19	doc#0 <s> Повій, вітре, в розі, Повій по дорозі, Розвій		русу косу	По черчатім поясу, Нехай коса має, Як мак проц
20	doc#0 мати. incipit Ой стояла дівка під вінцем, Чесала		русу косу	гребінцем: Подай, Семенку, гребінець! </s><s>
21	doc#0 Був же я в місті, чув же я вісті. </s><s> На твою		русу косу	торгуют чепчик і кибалочку тобі: На твою голов
22	doc#0 поденьку, возьмемо. incipit Над Дунаєм стояла,		Русу косу	чесала: Плини, коса, водою, А я за тобою; Є у м
23	doc#0 Він до Марисеньки промовляє: Годі, Марисьо,		русу косу	чесати, Час тобі на возоньки всідати, До мого б
24	doc#0 вое гордованне все перед тобою: Як наступлю		русу косу	правою ногою, Летітиме постіль біла услід за т
25	doc#0 іми, та й у шпори креше, За ним іде красавиця,		русу косу	чесе: Ой розчешу русу косу, заплету в дрібниц

26	doc#0	ним іде красавиця, русу косу чеше: Ой розчешу русу косу , заплету в дрібниці, Ой ти підеш у гусари, а я у
27	doc#0	підківками креше, За ним, за ним дівчинонька русу косу чеше. </s><s> Руса коса до пояса, за поясом кві
28	doc#0	угоджу Кониченька підведу, І зовиці угоджу — Русу косу заплету, А милому не вгоджу - Через шибоньку
29	doc#0	я, Серденько мое. </s><s> - А я сестрі догоджу - Русу косу розчешу, А ти, серденько, люби, До мене ходи



CQL [lc=="чисте"] [lc=="поле"] • 14

103.18 per million tokens • 0.01%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 же, духом своїм ". </s><s> Вийди, господару, в		чисте поле	, Парий же на чорну хмару. </s><s> Не ест же т
2	doc#0 полинув на Дунай, А третій сокол полинув на		чисте поле	, А четвертий сокол полинув під небеса. </s><s>
3	doc#0 тинь попід сіни, Поглянь по весіллі, Поглянь в		чисте поле	, Чи не іде старостенька? </s><s> Старостенька
4	doc#0 блудила чорная кунонька, Виблудилася она в		чисте поле	: По чім-есь пізнала, чорная кунонько, По тім я
5	doc#0 зниченька дівчину одвідати. </s><s> Виїду я в		чисте поле	, аж там поле червоніє: Чи не моя дівчинонька
6	doc#0 s><s> Ганцяня моя, запрягай коня, Поїдемо в		чисте поле	- до твого отця. </s><s> У мого отця нема і кол
7	doc#0 s><s> Ганцяню моя, запрягай коня, Поїдемо в		чисте поле	— до мого отця. </s><s> А у мого отця нема і к
8	doc#0 </s><s> В'їхав у село, ніхто не чував, Як їхав в		чисте поле	, конь розіграв. </s><s> Ой тут моя смерть, тут
9	doc#0 ру мають, а я си не маю. </s><s> Погляну [я] в		чисте поле	— та пташки літають, Они ж собі пару мають, а
10	doc#0 лки? incipit Ой заржав, заржав сивий коник, в		чисте поле	ідучи. </s><s> Нехай заплаче моя мила, рутвян
11	doc#0 лу на горьованне. </s><s> Виїхав Івасенько в		чисте поле	, Пустив коника на попасанне, А сам припав к
12	doc#0 :т. </s><s> Ніж маєм *, брате, змагати, Ходім в		чисте поле	стріляти». </s><s> Попович став на високій мо
13	doc#0 мужика, Висит канчук у бока. </s><s> Виїхав в		чисте поле	, Там в полі русии оре, Він шапоньки не підняв
14	doc#0 пай, малий хлопче, коня вороного, А побіжи в		чисте поле	, чи іде ляшків много? </s><s> Вертається мал



CQL [lc=="чорними"] [lc=="бровами"] • 7

51.59 per million tokens • 0.0052%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 З ясними вікнами; Вийшла красна панна З		чорними бровами	. incipit Марися-зоренька двори ісходила, А
2	doc#0 и очи йа орлови крила, Аж мила виходит з		чорними бровами	, Промовляє до мене з лагідними словами:
3	doc#0 юшим молодцем, Накрилася полами, Що з		чорними бровами	, Накрилася обома, Що з хорошими двома.
4	doc#0 1 зорями, Приїдь, приїдь, мій миленький, з		чорними бровами	! incipit Повій, повій, буйний вітру, з глибок
5	doc#0 йдеш з кіньми та волами, Да не знайдеш з		чорними бровами	. incipit Сидить голуб на березі, а голубка на
6	doc#0 а на мовляють: Ой вечеряй, дівчинонько, З		чорними бровами	, Полинемо без те море Білими крилами. </
7	doc#0 ї тої комори. </s><s> Приїхали сиви орли З		чорними бровами	, Взяли красну панну з білими ручками. </s>



CQL [lc=="коня"] [lc=="вороного"] • 18

132.66 per million tokens • 0.013%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 тутани -- Вийди, Марисьо, за воро Розплитай	коня вороного	Для Ївася молодого incipit А где ж тиї Касюнії	
2	doc#0 пар коні для твоїх бояр пишних, А десятого	коня вороного	для тебе, молодого. </s><s> Степасенько сво	
3	doc#0 здає. incipit Сідай поволі, молодий Івасю, На	коня вороного	, Нех ся надивит твій рідний батенько На теб	
4	doc#0 іі з ким розмовляти. </s><s> Ей, маеш, сину,	коня вороного	, Як прийде нічка осіння, розмовся до нього	
5	doc#0 им би не плила. </s><s> Ой на тобі, Пазино,	коня вороного	, А не люби, Пазино, мого сина молодого. </s>	
6	doc#0 клонявся. </s><s> Прислав мені поклонного	коня вороного	, А я йому хустиночку з-під злота самого. </s>	
7	doc#0 до твоя не буду. </s><s> 453 Покинь, милий,	коня вороного	, Щоб я не забула тебе, молодого, Щоб я не з	
8	doc#0 о говорити. </s><s> Ой піди, хлопче, вивідь	коня вороного	, Чей промовить-заговорить слово до мене,	
9	doc#0 ле Василенко в степу край дороги, Прип'яв	коня вороного	до зеленої ліщини, А сам пішов одвідати до	
10	doc#0 ли. </s><s> Осідлай, хлопче, осідлай, малий,	коня вороного	, Давай знати до куреня аж до кошового. </s>	
11	doc#0 яла, Всім козакам переміна стала, Утратив я	коня вороного	, Тільки тому нема переміни, Що поїхав на н	
12	doc#0 ь року дослужить. ой пошлю я своїй дівчині	коня вороного	, Она мні хустину з позлота самого. </s><s> В	
13	doc#0 одить, Аж то мій милий по риночку ходить,	Коня вороного	за поводи водить, Свого пана хорошенько	
14	doc#0 ><s> Ой сідлай, хлопче, ой сідлай ти, малий,	Коня вороного	, а під мене й другого, Да біжи, хлопче, да біж	
15	doc#0 дає, Та на свого хлопця молодого, І на свого	коня вороного	. </s><s> — Ей, ти, хлопче молодесенький, П	
16	doc#0 собі взяли. </s><s> Ей, сідлай, хлопче, коня,	коня вороного	- Татар швидко доганяти, Миленькую відбив	
17	doc#0 ичаю. </s><s> Сідлай, сідлай, малий хлопче,	коня вороного	, А побіжи в чисте поле, чи іде ляшків много	
18	doc#0 инку. </s><s> Сідлай, сідлай, малий хлопче,	коня вороного	, А під мене, молодого, того буланого. </s><s>	



CQL [lc=="молода"] [lc=="марися"] • 9

66.33 per million tokens • 0.0066%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 ла пішла в садочок сидіти. </s><s> Прийшла		молода Марися	до світлоньки: - Що ж мені, коровайнички, п
2	doc#0 іченьки мощени кладочками, Ой туди ішла		молода Марися	з дружечками. </s><s> Поперед нею батеньк
3	doc#0 :ніданне мавала. incipit Ясна зоронька, ясна,		Молода Марися	за стіл зайшла Зо своїми друженьками, Як м
4	doc#0 ягідочка - молодий Івасьо, Другая ягідочка -		молода Марися	. </s><s> 226 incipit За лісом, за дубровкой Си
5	doc#0 ное море грає. </s><s> Ходит там коло него		молода Марися	З молодими друженьками. </s><s> Вийшла д
6	doc#0 би ситная била, Жеби ся вам уступила, Жеби		молода Марися	На посаженьку сіла. incipit Ой в городечку-ча
7	doc#0 юлі билинонька, у саду малинонька». incipit		Молода Марися	держит рушничок тонкий, біленький, Тонки
8	doc#0 знит, давін дзвонит. </s><s> В той церковци		молода Марися	* ходит, Свіченьку носить, на вороньку позир
9	doc#0 іененьки меле, Біла гусь воду носить. </s><s>		Молода Марися	свого Івася до вечероньки просит: - Зажий, І



CQL [lc=="марися"] [lc=="молоденькая"] • 9

66.33 per million tokens • 0.0066%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0	а, Та на ню росинка пала. </s><s> Ой там	Марися молоденькая	Свою красу розсіяла. </s><s> Вийшов до н
2	doc#0	лися Нікому позбирати. </s><s> Гдесь ти,	Марися молоденькая	, Батенька не маеш? </s><s> Стоять кубочк
3	doc#0	ит, Зоронька ему допомагає. </s><s> Там	Марися молоденькая	Нехай батенько знає. </s><s> Як ся Марис
4	doc#0	о, за високою Зимна росонька упала, Там	Марися молоденькая	Красоньку розсіяла з тонкого рукавонька,
5	doc#0	рава-мурава, Там не росонька упала, Там	Марися молоденькая	Красоньку розсівала. </s><s> Прийшов до
6	doc#0	о до сваненьки). </s><s> 382 incipit Наша	Марися молоденькая	На гору вибігала, Батенька визирала: - Уде
7	doc#0	ліси, Все кониченьки ліси. </s><s> Наша	Марися молоденькая	На гору вибігала, Матінку визирала: - Іде м
8	doc#0	л села, Все коники звесела. </s><s> Наша	Марися молоденькая	, На гору вибігала, Братенька позирала: Ід
9	doc#0	л гори, Все коники ворони. </s><s> Наша	Марися молоденькая	На гору вибігала, Сестроньки позирала: О



CQL [lc=="молода"] [lc=="марисенька"] • 13

95.81 per million tokens • 0.0096%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 окиту зломит, рокита ся схилила. </s><s>		Молода Марисенька	на посазі сиділа, Она то мовит - батенька
2	doc#0), Діточок годовати. </s><s> Ой журилася		молода Марисенька	У свого батенька: — Що ж я не маю корол
3	doc#0 чку і черешневім. </s><s> Вийшла до неї		молода Марисенька	І запитала: Скажи ти мні, сива зозуленько
4	doc#0 у обдзьобали. </s><s> Мовила, говорила		молода Марисенька	: - Дай же мені, боже, од батенька вийти Т
5	doc#0 за, А при том гостинци виноград, Там его		молода Марисенька	стерегла, Стереючи, молоденька, заснула
6	doc#0 чки - Отцівський панночки, А против них		молода Марисенька	: - Позичте мні, дружечки, Віночка з стріс
7	doc#0 зньку раненько Все теплий лошик росит,		Молода Марисенька	Все ап батеньком ходит, О доленьку его п
8	doc#0 І Марисенька з ними. </s><s> Назбирала		молода Марисенька	Збаночок ягідочок. </s><s> Своїй родин
9	doc#0 ечеру не вечерат. </s><s> Ой не вечерат		молода Марисенька	зо своїм Під вінцем, під барвінцем, під Зах
10	doc#0 стилася ягонька з подгор'я, Просилася		молода Марисенька	з застолля: Пустіте ж мене, Іванко, з засто
11	doc#0 звивала Вітроньки мне розвили. </s><s>		Молода Марисенька	Молодо ся завила. </s><s> Не сама-м ся з
12	doc#0 іріт На Івасьовім дворі Ясна зоря світила,		Молода Марисенька	В комороньці ходила. </s><s> В дорожен
13	doc#0 /s><s>). incipit Вчера звечера привезена		Молода Марисенька	не уміла говорити, Встала раненько, уми



CQL [lc=="вітер"] [lc=="віє"] • 9

66.33 per million tokens • 0.0066%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 мій розовий квіту. </s><s> 429 incipit На малину		вітер віє	— малина не зріє, Козак дівчину любить — зайн
2	doc#0 и мене панінкою звати. incipit Із-за гори буйний		вітер віє	, Козаченько пшениченьку сіє. </s><s> Козачень
3	doc#0 липоньці - мене липонька да не матінка. </s><s>		Вітер віє	, гілля має, А вона стоїт, не промовляє. </s><s> Во
4	doc#0 ихилюся я до березоньці, березонька — мене не		Вітер віє	, гілля має, А вона стоїт, не промовляє. сестронька
5	doc#0 я я до ялини — Мні ялина да не родина. </s><s>		Вітер віє	, гілля має, Тепер моя душа в світі пропадає. inci
6	doc#0 живу з бідю! incipit Хилітєся, густи лози, звідки		вітер віє	, Дивітєся, мої чорни очи, звідки мій рід іде. </s>
7	doc#0 А вдовонька пшениченьку сіє, А за нею буйний		вітер віє	. </s><s> Вдовонька пшеницу волочить, А за не
8	doc#0 зимою сонце, - Хотя оно ясно гріє, таки зимний		вітер віє	. </s><s> А у дівчини серце, як у літі сонце, — Хо
9	doc#0 ьдей заробляти (і т. ін. </s><s>). incipit У Гайсині		вітер віє	, в Умані тихо, в Брагілові добра нема, а в Тульчи



CQL [lc=="вітер"] [lc=="віє"] • 9

66.33 per million tokens • 0.0066%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 пройшов, Красной дівици не найшов. incipit Ой		вітер віє	, тростиною колише, Гдєсь мій милий біли листи
2	doc#0 эти користи. </s><s> Як тяжко билиноньці, коли		вітер віє	, Єще тяжче без милого, бо серденько мліє. </s>
3	doc#0 хай ся подивлю Ясьовій роботі. incipit Із-за гори		вітер віє	, Вже моя доля в гості їде. </s><s> - Де ж ти, доле
4	doc#0 дубоньку - мні дубонько да не батенько. </s><s>		Вітер віє	, гілля має, а він стоїт, не промовляє. </s><s> Вс
5	doc#0 ося як явору — мні явір да не братичок. </s><s>		Вітер віє	, гілля має, А він стоїт, не промовляє. </s><s> Вс
6	doc#0 у з кореня видирати. incipit Із-за гори та буйний		вітер віє	, Там вдовонька пшениченьку сіє, Сіє ж она та й
7	doc#0 ко - не Петрусь, Біле личко, чорний ус *. </s><s>		Вітер віє	горою, Стій, Петрусю, зо мною! </s><s> Я за Пет
8	doc#0 сидельце Через тебе, дівчинонько-серце. incipit		Вітер віє	, сонце гріє, чом малина не цвіє? </s><s> Засват
9	doc#0 оденький. </s><s> Ах, як мні не хилитися, [коли		вітер віє	, Ах, як мені не журитися), само серце мліє. </s><



CQL [lc=="ой"] [lc=="дід"] [lc=="ладо"] • 13

95.81 per million tokens • 0.0096%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 Хор парубків: А ми просо сіяли, сіяли. </s><s>	Ой Дід Ладо	сіяли, сіяли. </s><s>	Хор дівчат: А ми просо ви
2	doc#0 чат: А ми просо витопчем, витопчем. </s><s>	Ой Дід Ладо	витопчем, витопчем. </s><s>	Хор парубків: Да
3	doc#0 Да чим то вам витоптять, витоптять? </s><s>	Ой Дід Ладо	витоптять, витоптять? </s><s>	Хор дівчат: А м
4	doc#0 зчат: А ми коней випустим, випустим. </s><s>	Ой Дід Ладо	випустим, випустим. </s><s>	Хор парубків: А м
5	doc#0 ків: А ми коней переймем, переймем. </s><s>	Ой Дід Ладо	переймем, переймем. </s><s>	Хор дівчат: Да ч
6	doc#0 Іа чим то вам перейнять, перейнять? </s><s>	Ой Дід Ладо	перейнять, перейнять? incipit	Хор парубків: А
7	doc#0 ків: Ах, шовковим неводом, неводом. </s><s>	Ой Дід Ладо	неводом, неводом. </s><s>	Хор дівчат: А ми к
8	doc#0 дівчат: А ми коней викупим,викупим. </s><s>	Ой Дід Ладо	викупим, викупим. </s><s>	Хор парубків: Да ч
9	doc#0 і: Да чим же вам викупить, викупить? </s><s>	Ой Дід Ладо	викупить, викупить? </s><s>	Хор дівчат: А ми
10	doc#0 чат: А ми дадім сто рублів, сто рублів. </s><s>	Ой Дід Ладо	сто рублів, сто рублів. </s><s>	Хор парубків: Н
11	doc#0 парубків: Не надо нам тисячі, тисячі. </s><s>	Ой Дід Ладо	тисячі, тисячі. </s><s>	Хор дівчат: А ми дадім д
12	doc#0 Хор дівчат: А ми дадім дівицу, дівицу. </s><s>	Ой Дід Ладо	дівицу, дівицу. </s><s>	Хор парубків: Вот то
13	doc#0 бків: Вот то то нам надобно, надобно. </s><s>	Ой Дід Ладо	надобно, надобно. incipit —	Будуєми мости, яв



CQL [lc=="молодая"] [lc=="дівчинонько"] • 7

51.59 per million tokens • 0.0052%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0	іма цвіт побила, тим не вродила. </s><s>	Молодая дівчинонько	, чом замуж не йшла? </s><s> Всю Україн
2	doc#0	раїну ісходила, друга не найшла. </s><s>	Молодая дівчинонько	, слава на тебе, Кажуть люди, що ночує ко
3	doc#0	ята била зима, мене зморозила. </s><s>	Молодая дівчинонько	, чом ти замуж не йшла? </s><s> Всю Вкр
4	doc#0	ну ісходила, молодца не найшла. </s><s>	Молодая дівчинонько	, неслава на тебе, Кажуть люде, що ночує
5	doc#0	/ не гориш, чого не куришся? </s><s> Ой	молодая дівчинонько	, чого плачеш, чого журишся? </s><s> Ой
6	doc#0	, чому не гориш, чого ся куриш? </s><s>	Молодая дівчинонько	, чого не робиш, чого ся журиш? </s><s> І
7	doc#0	а своїй головоньці вінка не несе. </s><s>	Молодая дівчинонько	, чого сама йдеш, Чом на своїй головоньц



CQL [lc=="молодая"] [lc=="дівчинонька"] • 6

44.22 per million tokens • 0.0044%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0	не два у дівчини чобіг оставляє. </s><s>	Молодая дівчинонька	до череди гонить, Молодому козаченьку
2	doc#0	it Ой тонкая паутина все по тину в'ється,	Молодая дівчинонька	за миленьким б'ється. </s><s> Як же мені
3	doc#0	є пристане росоцька до кленового листа,	Молодая дівчинонька	од неслави чиста. </s><s> Не хмара, не хм
4	doc#0	Стороженька стара була, звечора уснула,	Молодая дівчинонька	гільтя кликнула. </s><s> Стороженька ст
5	doc#0	зя дороженька очеретом перетикана, Ой	молодая дівчинонька	всіх парубків да перекликала. incipit Гнетс
6	doc#0	л дівчиноньку в Дунай глибокий. </s><s>	Молодая дівчинонька	в морі воду п'є, А до своей матусеньки гол



CQL [lc=="лузі"] [lc=="калина"] • 12

88.44 per million tokens • 0.0088%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 аю Перевіз дівка держала, держала. </s><s> В	лузі калина	, темно, не видно, Соловійко щебече. </s><s>	
2	doc#0 атеню: Перевези мене, доненько. </s><s> В	лузі калина	, темно, не видно, - Соловійко чок-чок! </s><s>	
3	doc#0 держу, Перевезти не можу, не можу. </s><s> В	лузі калина	, темно, не видно, Соловійко чок-чок! </s><s>	
4	doc#0 ька спала, Там рожонька процвітала. incipit У	лузі калина	Весь луг закрасила, Доброго батька дитина Ве	
5	doc#0 Цось моя дівчина у великой тузі. </s><s> Ой у	лузі калина	[нерозбірливо], у А вже ж бо я, мій миленький	
6	doc#0 толюбилла – нема чого жалувати. </s><s> Ой у	лузі калина	весь луг іскрасила, А нелюбая та дружина ізсу	
7	doc#0 збонько головонькой, як я сама хтіла. incipit У	лузі калина	над водою ся схилила, Дівчина ся дзуміла , Гдє	
8	doc#0 уравоньку, За високу могилоньку. incipit Ой у	лузі калина	білим цвітом зацвіла, Там дівчина ходила, Цві	
9	doc#0 кій стороні, да не маю од неї вісти. incipit Ой у	лузі калина	, у лузі, Чогось моя головонька в тузі. </s><s> 0	
10	doc#0 зі, Чогось моя головонька в тузі. </s><s> Ой у	лузі калина	зів'яла, Всім козакам переміна стала, Утратив	
11	doc#0 ь: Єсть у мене дитина, Як у полі билина, у Як у	лузі калина	. </s><s> 648 incipit У полі могила з вітром гово	
12	doc#0 ювоньку Кониченьку на гривоньку. incipit Ой у	лузі калина	весь луг прикрасила Породила стара мати жо	



CQL [lc=="щедрий"] [lc=="вечор"] • 10

73.7 per million tokens • 0.0074%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 бистринці Плинуть листи написані. </s><s>		Щедрий вечор	, добрий вечор! </s><s> Написаний ясний м
2	doc#0 місяц - [Ясний місяц — то господар]. </s><s>		Щедрий вечор	, святий вечор! </s><s> Написана ясна зоря
3	doc#0 ясна зоря - [Ясна зоря — його жона]. </s><s>		Щедрий вечор	, святий вечор! </s><s> Написани [ясни] зірк
4	doc#0 [ясни] зірки [Ясни зірки - єго дітки]. </s><s>		Щедрий вечор	, святий вечор! incipit Остроже острогом двір
5	doc#0 нец столу, На нім шапка собольова. </s><s>		Щедрий вечор	, добрий вечор! </s><s> На нім шуба оксами
6	doc#0 ор! </s><s> На нім шуба оксамитна. </s><s>		Щедрий вечор	, добрий вечор! </s><s> Гримт єму калиточк
7	doc#0 вечор! </s><s> Гримт єму калиточка. </s><s>		Щедрий вечор	, добрий вечор! </s><s> В той калитці сто че
8	doc#0 </s><s> В той калитці сто червоних. </s><s>		Щедрий вечор	, добрий вечор! </s><s> Сему-тому по золот
9	doc#0 лу, Нам, колядникам, по червоному. </s><s>		Щедрий вечор	, добрий вечор! incipit А вчера вечера тиха в
10	doc#0 ий пійде возьме. incipit На горі, на кам'яній,		Щедрий вечор	, добрий вечор! </s><s> Влохи куют, церкву



CQL [lc=="молодий"] [lc=="івасенько"] • 10

73.7 per million tokens • 0.0074%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 юва, А при том гостинци виноград,— Там	молодий Івасенько	конем грав: — Ходи ж ти, Марисенько, зо	
2	doc#0 юнько! </s><s> Найперший місяченько --	Молодий Івасенько	Другий місяченько -- Молодий Василенько	
3	doc#0 з, incipit Попід лісом, лісом соненько грає,	Молодий Івасенько	коника сідлає; Не так сідлає, як сильно пла	
4	doc#0 їуду оженений. </s><s> — Приїдь, приїдь,	молодий Івасенько	, Я тя буду позирати, Для твоей дружини Б	
5	doc#0 илоньци - Дві ягідоньци: Єдна ягідонька -	Молодий Івасенько	, Другая ягідонька - Молодая Марисенька.	
6	doc#0 кове — Отцівський синове, А против них	молодий Івасенько	: Позичте мн шапочки В неділеньку до шл	
7	doc#0 зеленим (і т. ін. </s><s>). </s><s> Іде нею	молодий Івасенько	, Перейшов его королевський служенька (	
8	doc#0 ко До города по зілленько, Важит на тебе	молодий Івасенько	: Ніженьками тя угонит, Рученьками тя зл	
9	doc#0 рутяний віночок. </s><s> Вийшов за нею	молодий Івасенько	- То мій рожовий квіте, Зав'язаний світе. <	
10	doc#0 і любилися діти. </s><s> Другая квітонька	Молодий Івасенько	(і т. ін. incipit Стрійся, Івасенько, стрійся, А	



CQL [lc=="меду"] [lc=="і"] [lc=="вина"] • 10

73.7 per million tokens • 0.0074%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 ици подала, Бо моя водица дорога - Дорожча		меду і вина	: По місяцу вичерпана, По ясній зорі несена, Б
2	doc#0 зорі несена, Бо моя водица дорога - Дорожча		меду і вина	. incipit Не була я вдома на своїх заручинах, За
3	doc#0 олку, А кониченькові стаєньку; Дала старості		меду і вина	, А кониченькові овса і сіна. incipit А чий то ко
4	doc#0 ли у батька дочку. </s><s> Випили і виточили		меду і вина	бочку, Як хтіли - видурили у батька дочку. incip
5	doc#0 епер твоя водонька дорога дає, Дорожчая від		меду і вина	. </s><s> 324 - incipit За воротечками трава-му
6	doc#0 ірки завандровало: Шинкарочко молода, Дай		меду і вина	. </s><s> Ох, як тобі вина дам, Коли в тебе зли
7	doc#0 ерема Вийшла вдова молода, Винесла кварту		меду і вина	, До козака випила: - Чом до мене не прийшов
8	doc#0 ерема Вийшла вдова молода, Винесла кварту		меду і вина	, До козака випила: - Чом до мене не прийшов
9	doc#0 но пити. </s><s> Шинкарочко молода, давай		меду і вина	, Переночуй всю ніченьку межі нами двома. <
10	doc#0 ім сином і своєю жінкою. </s><s> - Дав би вам		меду і вина	- не схочете пити, Либонь, мене, молодого, хо



CQL [lc=="молоду"] [lc=="жінку"] • 9

66.33 per million tokens • 0.0066%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0	уба тернова**. incipit Оженився старий, взяв	молоду жінку	: — Научу я, научу молоду жінку! </s><s> Поїх
2	doc#0	і старий, взяв молоду жінку: — Научу я, научу	молоду жінку	! </s><s> Поїхала жінка до матері в гості: — На
3	doc#0	хала жінка до матері в гості: — Научу я, научу	молоду жінку	! </s><s> Нема жінки тиждень, нема жінки дру
4	doc#0	нема жінки другий. </s><s> — Научу я, научу	молоду жінку	! </s><s> В третій повертає, жінка приїжджає.
5	doc#0	їє, жінка приїжджає. </s><s> — Научу я, научу	молоду жінку	! </s><s> Жінки злякався, в кропиву сховався.
6	doc#0	в кропиву сховався. </s><s> — Научу я, научу	молоду жінку	! </s><s> В кропиву сховався, бороною вкрив
7	doc#0	ї, бороною вкрився. </s><s> — Научу я, научу	молоду жінку	! </s><s> Першое лихочко — кропива жалить.
8	doc#0	— кропива жалить. </s><s> — Научу я, научу	молоду жінку	! </s><s> Ой другое лихо, що борона давить. <
9	doc#0	. що борона давить. </s><s> — Научу я, научу	молоду жінку	! </s><s> Третее лихо, що жінки боюся. incipit .



CQL [lc=="білу"] [lc=="постіль"] • 9

66.33 per million tokens • 0.0066%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 ка солодесенька. incipit Чтири свічки спалила,		Білу постіль	слала А п'ятий каганец, Заким прийшов кохан
2	doc#0 еньку [вівса-сіна дати], А тобі, молоденькому,		білу постіль	слати. </s><s> (На постелі коло тебе я] і сама л
3	doc#0 :ерденько, попасу, Да і коника попасу. </s><s>		Білу постіль	постелю, Білу постіль, серденько, постелю, Да
4	doc#0 і коника попасу. </s><s> Білу постіль постелю,		Білу постіль	, серденько, постелю, Да білу постіль постелю.
5	doc#0 постелю, Білу постіль, серденько, постелю, Да		білу постіль	постелю. </s><s> І спатоньки покладу, І спатон
6	doc#0 з нелюбом живучи. </s><s> Я свекорку угоджу		Білу постіль	постелю, І свекрусі угоджу У головку погляджу,
7	doc#0 ручку, та немає кому. </s><s> Піду до кімнати		білу постіль	слати - Стіна німа, постіль біла, ні з ким розмов
8	doc#0 Їсть у мене чужа мила, Хороша, чорнобрива,		Білу постіль	стеле. </s><s> Постелю я постіленьку В глибокі
9	doc#0 s><s> Я тебе виглядала, Сім раз хату заметала,		Білу постіль	застилала. incipit Ой сплю я да й дивлюся, я б м



CQL [lc=="біле"] [lc=="личко"] • 9

66.33 per million tokens • 0.0066%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0	честь і на славу. incipit Світилочко-сурмилочко,	Біле личко	! </s><s> Заспівай же нам Хоч одної Коровайно
2	doc#0	юя, Що ти мене хорошею вродила, Що ти мені	біле личко	дала, Що ти мене за Василечка оддала. </s><s>
3	doc#0	, Що я чаровати не вмію, У мене чари, такі:	Біле личко	, чорни брови. incipit Піду я межі гори, Сам не
4	doc#0	ає: Чи на мої воли, [а] чи на корови, Чи на мое	біле личко	, чи на чорнії брови. </s><s> Ой в саду, в саду
5	doc#0	</s><s> Ти, дівчино-паненочко, Написане твое	біле личко	. </s><s> Не так личко, як ті очі, Мусив же я пр
6	doc#0	на да між орлами, як між соколами, Да умиває	біле личко	морською водою, Да утирає своє личко русою
7	doc#0	а, Гей, гей, гей, гей, ой чи на корови, Чи на мое	біле личко	, чи на чорни брови, Гей, гей, гей, гей, чи на чо
8	doc#0	труся. </s><s> Приспів: Ой лишко - не Петрусь,	Біле личко	, чорний ус *. </s><s> Вітер віє горою, Стій, Пет
9	doc#0	Породила она его темненької ночі, Дала ему	біле личко	[і] чорний очі. </s><s> Було б мені, мати, білог

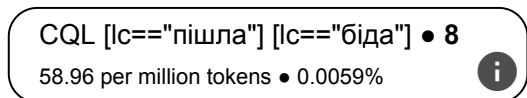


CQL [lc=="чоловіком"] [lc=="жінка"] • 8

58.96 per million tokens • 0.0059%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 В саду, в садочку трава зеленіє, - За добрим	чоловіком жінка	молодіє. </s><s> Ой в саду, в садочку трава	
2	doc#0 :аду, в садочку трава посихає, - За ледащим	чоловіком жінка	погибає. incipit Харков - річка невеличка - бе	
3	doc#0 боці, по тім боці трава зеленіє, За хорошим	чоловіком жінка	молодіє. </s><s> По тім боці, потім боці трав	
4	doc#0 і боці, потім боці трава засихає, За поганим	чоловіком жінка	погибає. </s><s> 476 incipit Ой в саду вишня	
5	doc#0 і в саду-винограду трава зеленіє, За добрим	чоловіком жінка	молодіє. </s><s> Ой в саду-винограду трава	
6	doc#0 й в саду-винограду трава посихає, За лихим	чоловіком жінка	погибає. incipit Межи двома сосонками трав	
7	doc#0 двома сосонками трава зеленіє, За добрим	чоловіком жінка	молодіє. </s><s> Межи двома сосонками тра	
8	doc#0 и двома сосонками трава посихає, За тихим	чоловіком жінка	ніц не дбає. incipit Та над річенькою, та над	



[https://app.sketchengine.eu/#concordance?corpname=user%2FNazarii%2Fdolenga_incipit&tab=advanced&queryselector=cql&cql=%5Blc%3D%3D"пішла"%5D %...](https://app.sketchengine.eu/#concordance?corpname=user%2FNazarii%2Fdolenga_incipit&tab=advanced&queryselector=cql&cql=%5Blc%3D%3D) 1/2



CQL [lc=="косу"] [lc=="чесала"] • 8

58.96 per million tokens • 0.0059%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 зршій свіченьци личко умивала, А при другій -		косу чесала	, А при третій — кошульку шила, По ошивоньц
2	doc#0 и касюню да [ва] йте». </s><s> Що я свою русу		косу чесала	, Що по твоїй світлоньці ходила, Що рутвяний
3	doc#0 а не знала, Тільки ж знала щосуботоньки Русу		косу чесала	, хустку вишивала (і т. ін. </s><s>). incipit Тепер
4	doc#0 ом черешенька, Там стояла Ганнусенька, Русу		косу чесала	, Батенька дожидала: Батеньку-голубоньку, Гла
5	doc#0 мень несе. </s><s> На нім касюня стояла, Русу		косу чесала	: Що учеше, то кине, Нехай водою плине. </s><
6	doc#0 унаю стеженька, Туди йшла Марисенька, Русу		косу чесала	, В тихий Дунай пускала: - Плини, косо, в Дунай
7	doc#0 'ла, Що я в твоїй світлоньци сиділа, Русонькую		косу чесала	І рум'яни личенька умивала: Ясного сонця - в
8	doc#0 ку, возьмемо. incipit Над Дунаєм стояла, Русу		косу чесала	: Плини, коса, водою, А я за тобою; Є у морі куп



CQL [lc=="добрий"] [lc=="вечор"] • 8

58.96 per million tokens • 0.0059%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0	нуть листи написані. </s><s> Щедрий вечор,	добрий вечор	! </s><s> Написаний ясний місяц - [Ясний міс
2	doc#0	нім шапка собольова. </s><s> Щедрий вечор,	добрий вечор	! </s><s> На нім шуба оксамитна. </s><s> Ще,
3	doc#0	нім шуба оксамитна. </s><s> Щедрий вечор,	добрий вечор	! </s><s> Гримт єму калиточка. </s><s> Щедр
4	doc#0	римт єму калиточка. </s><s> Щедрий вечор,	добрий вечор	! </s><s> В той калитці сто червоних. </s><s>
5	doc#0	алитці сто червоних. </s><s> Щедрий вечор,	добрий вечор	! </s><s> Сему-тому по золотому, Нам, колядн
6	doc#0	икам, по червоному. </s><s> Щедрий вечор,	добрий вечор	! incipit А вчера вечера тиха вода стояла, Там
7	doc#0	е. incipit На горі, на кам'яній, Щедрий вечор,	добрий вечор	! </s><s> Влохи куют, церкву будуют, * З трьо
8	doc#0	ipit Ой рано, рано кури запіли, Святий вечор,	добрий вечор	! </s><s> ** А ще ранше панич устав, Лучком



CQL [lc=="рано"] [lc=="не"] [lc=="збудила"] • 7

51.59 per million tokens • 0.0052%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0	дівчина полюбила - Чом ти мене, моя мати,	рано не збудила	Як тая компанія з села виходила? </s><s> Ти
2	doc#0	па виходила? </s><s> Тим я тебе, моя доню,	рано не збудила	, Що твій милий вперед ішов, щоби-сь не тух
3	doc#0	вадрони рівняє. </s><s> Чом ти, мати, мене	рано не збудила	, Як тая компанія з міста йа виходила? </s><s>
4	doc#0	йа виходила? </s><s> Тим я тебе, моя доню,	рано не збудила	, А виходив гарний хлопец, щоби не тужила.
5	doc#0	упала синя. </s><s> Чом ти мене, моя мати,	рано не збудила	? </s><s> - Тим я тебе, моя доню, рано не збу
6	doc#0	не збудила? </s><s> - Тим я тебе, моя доню,	рано не збудила	, Іхав козак поміж наш двір, щоб ти не тужил
7	doc#0	>><s> Где-сь козака невірне любила, Що так	рано не збудила	. </s><s> Горами, козаче, горами, Перелита,



CQL [lc=="постіль"] [lc=="слати"] • 7

51.59 per million tokens • 0.0052%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0	многії літа! incipit Хто хоче спати, Треба ему	постіль слати	: Соломки під головки, Довкола подушечки, В
2	doc#0	і за те сорому, Хто має з ким спати, Треба ему	постіль слати	. incipit А хто хоче спати, Я умію постіль слати:
3	doc#0	постіль слати. incipit А хто хоче спати, Я умію	постіль слати	: Ім'ятки під п'ятки, Щоб тепло спатки. incipit С
4	doc#0	у [вівса-сіна дати], А тобі, молоденькому, білу	постіль слати	. </s><s> (На постелі коло тебе я] і сама ляжу,
5	doc#0	и, З молодими козаками. </s><s> Стала дівка	постіль слати	, Дурна дівка послухала, з козаками поїхала. д
6	doc#0	у, та немає кому. </s><s> Піду до кімнати білу	постіль слати	- Стіна німа, постіль біла, ні з ким розмовляти,
7	doc#0	. </s><s> Ой сам став листи писати, А їй казав	постіль слати	. </s><s> Слала постіль білесеньку, А плакала



CQL [lc=="палієнко"] [lc=="семен"] • 7

51.59 per million tokens • 0.0052%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 ене, да на банкет до мене. </s><s>	Ей, скоро	Палієнко Семен	з своїм військом приїжджає, 685 з пуга, Ей, та
2	doc#0 азепа чашу меду висилає. </s><s>	Ей, скоро	Палієнко Семен	з чаши меду напився, Ей, так скоро Палієнко
3	doc#0 о Семен з чаши меду напився, Ей, так скоро		Палієнко Семен	по конику похилився. </s><s> Ей, як крикнув
4	doc#0 ятий Мазепа на свого візницю: Ей, обізався		Палієнко Семен	та з темної темниці: - Ой бреше, бреше про
5	doc#0 ізепа пред царем у столиці. incipit	Ей, скоро	Палієнко Семен	з чаши меду напився, Ей, так Палієнко Семен
6	doc#0 алієнко Семен з чаши меду напився, Ей, так		Палієнко Семен	на калину похилився. </s><s> Ей, як крикнув
7	doc#0 ред царя в стільницю. </s><s>	Ей, обізався	Палієнко Семен	та з темної темниці: - Ей, бреше, бреше прок



CQL [lc=="дівочок"] [lc=="войовати"] • 7

51.59 per million tokens • 0.0052%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 рибов питати, Чи не хтіли би на війну їхати		Дівочок войовати	. </s><s> Повідали їм вусаки: Ми самі собі ко
2	doc#0 мі собі козаки, Ми на війноньку не поїдемо		Дівочок войовати	. </s><s> Приїхали козаки (і т. ін. </s><s>). <
3	doc#0 лі собі панове, Ми на війноньку не поїдемо		Дівочок войовати	. </s><s> Приїхали козаки (і т. ін. </s><s>). <
4	doc#0 дерти кожухи, Ми не поїдемо на війноньку		Дівочок войовати	. </s><s> Приїхали козаки (і т. ін. </s><s>). <
5	doc#0 ьки тоненькі, Ми на війноньку не поїдемо		Дівочок войовати	. </s><s> Приїхали козаки (і т. ін. </s><s>). <
6	doc#0 или всі миски, Ми на війноньку не поїдемо		Дівочок войовати	. </s><s> Приїхали козаки (і т. ін. </s><s>). <
7	doc#0 м коней і узди, То ми поїдемо на війноньку		Дівочок войовати	. incipit Заказав боровик Всім грибам на вій



CQL [lc=="неділеньку"] [lc=="рано"] • 7

51.59 per million tokens • 0.0052%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 ілоньку да увечері Я у їх приберуся. incipit B		неділеньку рано	Соненько ся купало, Марися его хватала, Са
2	doc#0 і просит: Жеби-сто бил, мій старостонько, B		неділеньку рано	певний, В конец столонька яворового посад
3	doc#0 .ки вітати, Рушничками даровати. </s><s> B		неділеньку рано	друженька веселая (іт. ін. </s><s> Надіється
4	doc#0 озвеселиться. incipit Чом же ти не приїхав в		неділеньку рано	, Коли я тобі казала? </s><s> Чи ти не був до
5	doc#0 триголубить, як рідненький батько. incipit B		неділеньку рано	розігралося море; Не одному сину на чужині
6	doc#0 .таренька за мною убивається. </s><s> Да в		неділеньку рано	да раненько, як сонце не всходило, з'їжджал
7	doc#0 е, На її сина важат, она не вгадає. </s><s> B		неділеньку рано	, як стали дзвонити, Прийшли її сина в некр



CQL [lc=="тяжкий"] [lc=="жаль"] • 6

44.22 per million tokens • 0.0044%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 тебе я] і сама ляжу, Всадиш ручку за пазушку,		тяжкий жаль	розважу. </s><s> 418 incipit Ой не шуми, луже,
2	doc#0 їйдучи, та пісеньку поєш, Мені, молоденькій,		тяжкий жаль	задаєш. </s><s> - Обсади, мила, голубонько си
3	doc#0 к береженьку. </s><s> - Хто ж мене забавить,		тяжкий жаль	серденьку. </s><s> Доле ж ти моя, где ся ти по
4	doc#0 —плини к береженьку, Коли ж в огні згоріла -		тяжкий жаль	серденьку. incipit Дала ж мене мати від себе, Н
5	doc#0 юр, плине к береженьку; Хто ж мене забавит,		тяжкий жаль	серденьку. </s><s> Доле ж ти моя, доле, где ся
6	doc#0 ·пливи к береженьку, Коли ж в огні згоріла,—		тяжкий жаль	серденьку. </s><s> 510 incipit Не жаль мені на



CQL [lc=="дівчина"] [lc=="ходила"] • 6

44.22 per million tokens • 0.0044%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 того мороза. incipit Коло млина калина, Там	дівчина ходила	, В ручках ніжик носила, Роман-зілля копала	
2	doc#0 зр з горою. </s><s> Коло млина малина, Там	дівчина ходила	, В ручках ніжик носила, Руту-зілля копала, М	
3	doc#0 малина, Да коло млина малина. </s><s> Там	дівчина ходила	, Калиноньку, серденько, ломила, Да калино	
4	doc#0 : тяжкій карі. incipit Вище млина калина, Там	дівчина ходила	, Там дівчина ходила, Козаченька просила: -К	
5	doc#0 лще млина калина, Там дівчина ходила, Там	дівчина ходила	, Козаченька просила: -Козаченько-соболі, І	
6	doc#0 it Ой у лузі калина білим цвітом зацвіла, Там	дівчина ходила	, Цвіт-каліну ломила, До батенька носила: Ба	



CQL [lc=="приїхали"] [lc=="козаки"] • 6

44.22 per million tokens • 0.0044%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 ижку, За мене - сироїжку! </s><s> 589 incipit		Приїхали козаки	з чужої сторононьки, Забагали грибов питат
2	doc#0 ьньку не поїдемо Дівочок войовати. </s><s>		Приїхали козаки	(і т. ін. </s><s>). </s><s> Повідали їм грибов
3	doc#0 ьньку не поїдемо Дівочок войовати. </s><s>		Приїхали козаки	(і т. ін. </s><s>). </s><s> Повідають маслюхи:
4	doc#0 :мо на війноньку Дівочок войовати. </s><s>		Приїхали козаки	(і т. ін. </s><s>). </s><s> Повідали їм підпен
5	doc#0 ьньку не поїдемо Дівочок войовати. </s><s>		Приїхали козаки	(і т. ін. </s><s>). </s><s> Повідали їм лишки
6	doc#0 ьньку не поїдемо Дівочок войовати. </s><s>		Приїхали козаки	(і т. ін. </s><s>). </s><s> Повідали їм грузди:



CQL [lc=="новій"] [lc=="світлоньці"] • 6

44.22 per million tokens • 0.0044%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 Другий гості - кіньми під сіні, Третій гості - в		новій світлоньці	. </s><s> Що за воротечки - тим одказала, Ш
2	doc#0 з, Що кіньми під сіні - по хусточці дала, що в		новій світлоньці	- сама молода. </s><s> Бувай же здорова, кр
3	doc#0 шуленька шовковая, Марися її вишивала В		новій світлоньці	При восковій свіченьці, При вечерній зорен
4	doc#0 і его лишила. </s><s> Ходит Марисенька по		новій світлоньці	, подумавши собі, Розпустила жовтую косу х
5	doc#0 Цо його поронила. </s><s> Ходить Дарка по		новій світлоньці	, Розпустила русу косу по червпоясу, 256 А в
6	doc#0 ьки їднуню стято. </s><s> Ходит батенько по		новій світлоньці	, Всю челядоньку лічит: Вся челядонька, вся



CQL [lc=="лиха"] [lc=="доля"] • 6

44.22 per million tokens • 0.0044%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0	ли буде добра доля, Я її позбираю, А коли буде	лиха доля	, То я її понехаю. incipit Світи, ясен місяць, Світи
2	doc#0	яла я жита жменю, а другу ячменю, Зав'язала	лиха доля	руки без ременю. </s><s> А роман-зілле, [а ром
3	doc#0	їє, [а роман-зілле] в пучечки в'ється, Гдесь моя	лиха доля	шляхом волочється. </s><s> На вишеньку зато
4	doc#0	городі воркун-зілле по плоту в'ється, Гдесь моя	лиха доля	шляхом волочється. </s><s> Волочися, лиха до
5	doc#0	ха доля шляхом волочється. </s><s> Волочися,	лиха доля	, іди утопися, До мене, молодії, вік не вернися.
6	doc#0	Мене мати не хтіла давати. </s><s> Дала мене	лиха доля	І нещасна моя воля. </s><s> 693 incipit Наїхали



CQL [lc=="красная"] [lc=="панна"] • 6

44.22 per million tokens • 0.0044%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 жку Стояла золота корабійка, В тій корабійці		красная панна	Шила, вишивала брату кошульку: На ковнірц
2	doc#0 іло зеленоє віно. </s><s> Рукавцем махнула:		Красная панна	віна стерегла, Стережучи, кріпко заснула. </s>
3	doc#0 На тих еленях високий терем, А в тім теремі		красная панна	. </s><s> Шила-вишивала отцу кошулю, [Отц
4	doc#0 лі пташки, Тую росу постряса́ли; Где ся взяла		красная панна	- Красная панна Марисенька, Тую росу позби
5	doc#0 осу постряса́ли; Где ся взяла красная панна -		Красная панна	Марисенька, Тую росу позбирала, Понесла єї
6	doc#0 ть, пір'ячко ронить. </s><s> А за нею ходить		красная панна	, Пір'ячко бере, на скамну кладе, Аз скамни б



CQL [lc=="дрібен"] [lc=="дощик"] • 6

44.22 per million tokens • 0.0044%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 онько - ясний місяченько, Третій гостонько -	дрібен дощик	.	</s><s> Чим ся похвалиш, яснее соненько?
2	doc#0 :і, гість при дорозі. </s><s> Чим ся похвалиш,	дрібен дощик	?	</s><s> - Ой як я спаду три рази в маю, Ой з
3	doc#0 , зятю, за воротами; А на зятя та метіль мете,	Дрібен дощик	іде.	</s><s> Крийся, зятю, крийся Кунами, боб
4	doc#0 .кий, головоньку змие? </s><s> В чистім полі	дрібен дощик	лє	Та й мені головоньку змие. </s><s> А хто
5	doc#0 на сирій землі. incipit Чорна хмара наступає,	Дрібен дощик	накрапає,	Мати сина навчає: Слухай, сину, м
6	doc#0 у важко. </s><s> Та чорная хмара наступає,	Дрібен дощик	накрапає,	Віют вітри все буйнесенькі, Та ідут



CQL [lc=="буйний"] [lc=="вітер"] • 6

44.22 per million tokens • 0.0044%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 гілля великі і листя широкі. </s><s> А учув то		буйний вітер	: — Не хвалися, березонько, Я листя обвію. </s>
2	doc#0 і, луже, дуже! </s><s> Ой як мені не шуміти —		Буйний вітер	повіває, Почему ніченька не спиться, Широки
3	doc#0 же они мене панінкою звати. incipit Із-за гори		буйний вітер	віє, Козаченько пшениченьку сіє. </s><s> Коза
4	doc#0 боньки ви не зострівали? </s><s> Ой на тее ж		буйний вітер	так відповідає: Да вже ж твоя голубонька з орл
5	doc#0 кубину з кореня видирати. incipit Із-за гори та		буйний вітер	віє, Там вдовонька пшениченьку сіє, Сіє ж она
6	doc#0 incipit А вдовонька пшениченьку сіє, А за нею		буйний вітер	віє. </s><s> Вдовонька пшеницу волочить, А з



CQL [lc=="темної"] [lc=="ночи"] • 8

58.96 per million tokens • 0.0059%



	Details	Left context	KWIC	Right context
1	doc#0 і ти їх кохала,— Кохала косу Ненька старенька	Темної ночі	При ясної свічі, Ясного сонця Коло віконця. і	
2	doc#0 ів - ім'я Христуса дав. </s><s> Ходім же, брате,	темної ночі	по дорозі, А нех нам сам пан Ісус надгородить	
3	doc#0 у нашого Івася чорненькії очі, Не боїтся ж він	темної ночі	, Уде до милої хоть опівночі. </s><s> - Чого ж	
4	doc#0 і квіте, Мой зав'язаний світе, Зав'язав-єсь очі	Темної ночі	Єще вчера звечера! incipit Тихо, тихо Дунай во	
5	doc#0 хати. </s><s> Держить дівча кониченька та до	темної ночі	: - Пала дрібна роса та на чорни мої очі. </s><	
6	doc#0 : покинеш, а я, бідная, плачу, Сплакала си очі	темної ночі	, світа не бачу. </s><s> Ти поїдеш сивими воло	
7	doc#0 . incipit З суботоньки на неділеньку, напротив	темної ночі	, Взяли чехи мужа на війну, плакали чорни очі	
8	doc#0 ювати. incipit ночі Снівся мені мельничечок	темної ночі	, Сама я не знаю, чого він хоче, — Чи хліба, чи	